Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ

Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

| **Umowa partnerska w zakresie realizacji małego projektu *Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat* nr INT/KAR/II/0031** | **Partnerská zmluva o realizácii malého projektu Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát č. INT/KAR/II/0031** |
|---|---|
| zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 3/2025 z dnia 04.12.2025, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zawarta pomiędzy: | v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 3/2025 zo dňa 4.12.2025, v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 uzatvorená medzi: |
| **Gmina Chmielnik** z siedzibą: | **Gmina Chmielnik** so sídlom: |
| Chmielnik 50<br>36-016 Chmielnik<br>NIP / REGON / KRS [1]:<br>NIP: 8133301503, REGON: 690582051, | Chmielnik 50<br>36-016 Chmielnik<br>DIČ / IČO/ KRS [2]: DIČ: 8133301503, IČO: 690582051, |
| zwanym dalej „**Beneficjentem małego projektu**“, | ďalej len „**Prijímateľ malého projektu**“, |
| reprezentowanym przez: | v zastúpení: |
| Krzysztof Grad - Wójt Gminy Chmielnik | Krzysztof Grad - starosta obce Chmielnik |
| na podstawie ~~upoważnienia/pełnomocnictwa/uchwały~~/zaświadczenia o wyborze nr ..... z dnia 18.04.2024 r., które stanowi załącznik 1 do umowy | na základe ~~poverenia/splnomocnenia/uznesenia~~/osvedčenie o zvolení č. ..... zo dňa 18.04.2024. ktorý tvorí prílohu č.1 zmluvy |
| oraz | a |
| **Obec Župčany** | **Obec Župčany** |
| z siedzibą: | so sídlom: |
| Župčany 95 | Župčany 95 |
| Župčany 080 01 | Župčany 080 01 |
| Prešovský samosprávny kraj | Prešovský samosprávny kraj |
| | DIČ / IČO/ KRS[4]: 2020548255, 00328073, - |

[1] Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

NIP / REGON / KRS[2]: 2020548255, 00328073, -

zwanym dalej **„Partnerem małego projektu"**,

reprezentowanym przez:

Mgr. Martin Dlugoš- starosta obce Župčany
na podstawie
~~upoważnienia/pełnomocnictwa/uchwały~~/zaświadczenia o wyborze z dnia 28.11.2022 r., które stanowi załącznik nr 2 do umowy

zwanymi łącznie „Stronami",

zwana dalej „umową".

Strony uzgadniają, co następuje:

**§ 1**

**DEFINICJE**

Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako:

**Beneficjent małego projektu** – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu;

**deklaracja partnerska** – obowiązkowy załącznik do wniosku o dofinansowanie małego projektu, który wypełnia każdy partner małego projektu. Deklaracja jest potwierdzeniem nawiązania partnerstwa w ramach małego projektu. Wzór deklaracji załączony jest do wniosku o dofinansowanie.

**dofinansowanie** – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu;

**dokumenty programowe** – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

ďalej len **„Partner malého projektu"**,

v zastúpení:

*Mgr. Martin Dlugoš-starosta obce Župčany*
na základe
~~poverenia/splnomocnenia/ uznesenia /~~
osvedčenia o zvolení zo dňa 28.11.2022, ktoré tvorí prílohu č. 2 zmluvy

spoločne ďalej len "zmluvné strany",

ďalej len "zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

**§ 1**

**VYMEDZENIE POJMOV**

Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne:

**Prijímateľ malého projektu** – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu;

**Vyhlásenie o spolupráci** – povinná príloha k žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorú vyplní každý partner malého projektu. Vyhlásenie je potvrdením o vytvorení partnerstva v rámci malého projektu. Vzor vyhlásenia je priložený k žiadosti o príspevok;

**príspevok** – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;

**programové dokumenty** – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

**EFRR** – Európsky fond regionálneho rozvoja;

[2] Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

**EFRR** – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

**elektroniczna wersja dokumentów** – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

**FMP** – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 przeznaczoną na realizację projektów o małej skali zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

**Generator** – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

**Instytucja Krajowa** – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

**Instytucja Zarządzająca** – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

**Komitet ds. małych projektów** – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

**konflikt interesów** – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu

**elektronické verzie dokumentov** – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

**FMP** – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu "ľudia ľuďom");

**Generátor** – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

**Národný orgán** – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

**Riadiaci orgán** – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

**Výbor pre malé projekty** – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

**konflikt záujmov** – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom,

upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiekolwiek inne bezpośrednie lub pośrednie interesy osobiste;

**kontroler** – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

**korekta finansowa** – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

**kwota ryczałtowa** – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

**mały projekt** – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

**należne dofinansowanie** – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

**nieprawidłowość** – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub

ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

**kontrolór** – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

**finančná oprava** – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

**jednorazová platba** – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

**malý projekt** – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

**schválený príspevok** – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

**nezrovnalosť** – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie

zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

**partner małego projektu** – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

**Podręcznik dla beneficjenta małych projektów** – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący programu, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzających FMP oraz programu;

**Podręcznik programu** – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

**pomoc *de minimis*** – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

**poziom dofinansowania** – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

**program** – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

**partner malého projektu** – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

**Príručka pre prijímateľa malých projektov** – dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

**Príručka programu** – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

**pomoc *de minimis*** – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

**miera spolufinancovania** – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

**program** – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

**účet prijímateľa malého projektu** – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

**rachunek Beneficjenta małego projektu** – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

**rachunek Partnera małego projektu** – rachunek bankowy prowadzony przez partnera/ów małego projektu co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej), wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie z EFRR ;

**rachunek Zarządzającego FMP** – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

**raport** – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

**refundacja** – wypłata należnego dofinansowania z EFRR małego projektu przez Zarządzającego FMP;

**RODO** – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

**rozporządzenie EFRR** – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

**rozporządzenie Interreg** – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju

**účet partnera malého projektu** – bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

**účet Správcu FMP** – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

**správa** – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správcovi FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

**refundácia** – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

**GDPR** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

**nariadenie o EFRR** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

**nariadenie Interreg** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

**všeobecné nariadenie** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021. ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom

Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

**rozporządzenie ogólne** – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

**rozporządzenie finansowe** - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

**rozporządzenie *de minimis*** – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

**ryczałt** – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: stawka ryczałtowa;

**stawka ryczałtowa** – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzą w skład kwoty ryczałtowej;

námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

**nariadenie o rozpočtových pravidlách** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

**nariadenie de minimis** – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

**paušálna suma** – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

**paušálna sadzba** – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

**internetová stránka programu** – strana https://www.plsk.eu

**internetová stránka Správcu FMP** – strana https://www.karpacki.pl

**udržateľnosť** – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce

**strona internetowa programu** – strona https://www.plsk.eu

**strona internetowa Zarządzającego FMP** – strona https://www.karpacki.pl

**trwałość** – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,
b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,
c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

**umowa o dofinansowanie** – umowa zawarta pomiędzy Zarządzającym FMP a Beneficjentem małego projektu na realizację małego projektu *Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat;*

**umowa partnerska** – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowych Partnera zagranicznego lub krajowego;

**wkład własny** – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przekazać na realizację małego projektu;

**wniosek o dofinansowanie** – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu [załącznik nr 4]. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do

infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

a) ukončeniu alebo presťahovaniu výrobnej činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,
b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,
c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

**zmluva o poskytnutí príspevku** – zmluva uzatvorená medzi Správcom FMP a Prijímateľom malého projektu na realizáciu malého projektu *Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát;*

**partnerská zmluva** – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

**vlastný vklad** – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

**žiadosť o príspevok** – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty [príloha č. 4]. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

**oprávnený výdavok** – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou

weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

**wydatek kwalifikowalny** – wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) w związku z realizacją małego projektu tj. zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

**wydatek niekwalifikowalny** – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

**wskaźnik produktu** – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

**wskaźnik rezultatu** – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

**Wspólny Sekretariat** – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

**Zarządzający FMP** – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy", Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

**§ 2**

**PRZEDMIOT UMOWY**

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych

o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

**neoprávnený výdavok** – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

**ukazovateľ výstupu** – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

**ukazovateľ výsledku** – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

**Spoločný sekretariát** – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

**Správca FMP** – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v poľsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy", Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatský euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

**§ 2**

**PREDMET ZMLUVY**

1. Predmetom zmluvy je definovanie podmienok spolupráce a vzájomných záväzkov zmluvných strán prijatých

zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji małego projektu *Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat*

2. Umowa określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu.
3. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację małego projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Beneficjenta małego projektu od Partnera/ów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.
4. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony umowy postępują zgodnie z:
   1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
      a) rozporządzeniem Interreg,
      b) rozporządzeniem EFRR,
      c) rozporządzeniem ogólnym,
      d) rozporządzeniem finansowym,
      e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR,
      f) rozporządzeniem *de minimis*,
      g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy *de minimis* oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. 2024 poz. 1599), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa) w przypadku beneficjenta SK

s cieľom realizovať malý projekt *Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát*

2. Zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu na realizáciu malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu.
3. Zmluva tiež stanovuje požiadavky na riadne hospodárenie zmluvných strán s príspevkom poskytnutým na realizáciu malého projektu a podmienky pre Prijímateľa malého projektu na vymáhanie neoprávnene vynaložených finančných prostriedkov od Partnera/Partnerov malého projektu.
4. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti zmluvné strany postupuje v súlade s:
   1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
      a) nariadením Interreg,
      b) nariadením EFRR,
      c) všeobecným nariadením,
      d) nariadením o rozpočtových pravidlách,
      e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie doplňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR,
      f) nariadením *de minimis*,
      g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 222 o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky. čiastka2024 poz 1599 / zákonom č. 358/2015 Z.z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov

h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy *de minimis*,

i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,

j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych,

k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn,

l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.),

2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:

a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,

b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027

c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów,

3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:

a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);

b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych;

(zákon o štátnej pomoci) v prípade SK Prijímateľa,

h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc *de minimis*,

i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov,

j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávania,

k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov,

l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.),

2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä:

a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,

b) Príručkou programu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,

c) Príručkou pre prijímateľa malých projektov,

3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:

a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2);

b) Rozhodnutím Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré

c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01).

5. Partner/rzy oświadcza/ją, że zapoznał/li się z dokumentami, o których mowa w ust. 4.
6. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część.
7. Strony umowy zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 4.
8. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Partnera/ów małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). W przypadku wystąpienia pomocy *de minimis* Partner/rzy zobowiązują się do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia tej pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy zgodnie z przepisami Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

**§ 3**

**BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU I KWOTY RYCZAŁTOWE**

1. Udział finansowy Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu w wydatkach związanych z realizacją małego projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu są określone we wniosku o dofinansowanie.

je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania;

c) Usmernením týkajúcim sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01).

5. Partner/Partneri vyhlasuje/vyhlasujú, že sa oboznámil/oboznámili s dokumentmi uvedenými ods. 4.
6. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 4.
8. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* v rámci malého projektu zo strany Partnera/Partnerov malého projektu (tzv. nepriama pomoc). V prípade výskytu pomoci de minimis sa Partner/Partneri zaväzujú monitorovať, informovať a vystavovať potvrdenia a vykazovať poskytnutie takejto pomoci alebo informovať o neposkytnutí pomoci v súlade s predpismi členského štátu, v ktorom má poskytovateľ pomoci sídlo.

**§ 3**

**ROZPOČET MALÉHO PROJEKTU A JEDNORAZOVÉ PLATBY**

1. Finančná účasť Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov malého projektu na výdavkoch spojených s realizáciou malého projektu ako aj maximálna výška príspevku z prostriedkov programu sú stanovené v žiadosti o príspevok.

| | |
|---|---|
| | |

| **Budżet projektu / Rozpočet projektu** | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Beneficjent / Prijímateľ** | | **Partner zagraniczny* / Zahraničný partner*** | | **Partner krajowy* / Národný partner*** | |
| **Dofinansowanie z EFRR i % / Príspevok z EFRR a %** | *23 282,16 EUR* | 80% | *16 034,40 EUR* | 80% | *0,00 EUR* | % |
| **Wkład własny % / Vlastný vklad %** | *5 820,55 EUR* | 20% | *4 008,62 EUR* | 20% | *0,00 EUR* | % |
| **Wartość całkowita 100% / Celková hodnota 100%** | *29 102,71 EUR* | 100% | *20 043,02 EUR* | 100% | *0,00 EUR* | % |

**powielić w razie potrzeby / V prípade potreby duplikovať*

2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków ponoszonych w związku z realizacją małego projektu, które zostały określone jako kwoty ryczałtowe.
3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami a dofinansowaniem.
4. Wszelkie wydatki poniesione nieprawidłowo lub wydatki niekwalifikowalne pokrywają odpowiednio Beneficjent małego projektu lub Partnerzy małego projektu ze środków własnych.
5. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 04.12.2025 r. do każdego zadania małego projektu, za którego realizację odpowiadają Partnerzy małego projektu zatwierdzone zostały następujące

2. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktoré boli stanovené ako jednorazové platby.
3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.
4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partneri malého projektu z vlastných zdrojov.
5. Podľa rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 4.12.2025 boli pre každú úlohu malého projektu, za realizáciu ktorého

| | |
|---|---|
| kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników: | zodpovedá Partneri malého projektu, schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupu a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov: |

| **Zadanie nr 1 pn. Budowa altany i oznakowanie trasy nordic walking (Chmielnik/ Úloha č. 1 s názvom Stavba altánku a označenie trasy nordic walking (Chmielnik)** | |
|---|---|
| Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba | 11 775,21 EUR (słownie: jedenaście tysięcy siedemset siedemdziesiąt pięć EUR 21/100) / 11 775,21 EUR (slovom: jedenásťtisícsedemstosedemdesiatpäť EUR 21/100) |
| Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR | 9 420,16 EUR (słownie: dziewięć tysięcy czterysta dwadzieścia EUR 16/100) / 9 420,16 EUR (slovom: deväťtisícštyristodvadsať EUR 16/100) |
| Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1 | RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Budowa lub modernizacja infrastruktury turystycznej, okołoturystycznej i rekreacyjnej powiązanej z dziedzictwem kulturowym/przyrodniczym. Planowana wartość docelowa wskaźnika: Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych. Planowana wartość docelowa wskaźnika: – 1 szt.<br>RCO 77 - Počet podporovaných kultúrnych a turistických lokalít → Výstavba alebo modernizácia turistickej infraštruktúry, infraštruktúry súvisiacej s cestovným ruchom a rekreačnej infraštruktúry, prepojenej s kultúrnym a/alebo prírodným dedičstvom. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení. Plánovaná hodnota ukazovatela: – 1 ks. |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | 1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br>2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br>3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br>4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo |

| | |
|---|---|
| | správnym právom pri ukončeníinvestície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve – ak sa vyžaduje:<br>a) Budowa drewnianej altany turystycznej- powierzchnia zabudowy 19,4 m2, Szerokość elewacji frontowej: 5,4 m, wysokość budynku: 3,77 m., fundament betonowy z nawierzchnią żwirową i izolacją przeciwwilgociową. Obiekt wyposażony w 4 drewniane słupy nośne oraz elementy konstrukcyjne (płatwie, miecze, krokiewki), deskowanie dachowe z drewna impregnowanego, pokrycie z dachówki bitumicznej, rynny dachowe, zabezpieczające przed zalewaniem przestrzeni użytkowej.<br>Dodatkowo: ławki parkowe (6 mb) oraz stół drewniany z grubym blatem (2,5 m x 0,8 m), kosz na śmieci w drewnianej obudowie z daszkiem, stojak na rowery wykonany z naturalnej kłody z wycięciami na 4 stanowiska, tablicę informacyjną zlokalizowaną na altanie. /<br>Výstavba dreveného turistického altánku – zastavaná plocha 19,4 m², šírka prednej fasády: 5,4 m, výška objektu: 3,77 m. základ tvorí betónový základ s štrkovým povrchom a hydroizoláciou proti vlhkosti. Objekt je vybavený 4 drevenými nosnými stĺpmi a konštrukčnými prvkami (väznice, vzpery, krokvy), strešným debnením z impregnovaného dreva, strešnou krytinou z bitúmenových škridiel a strešnými odkvapmi, ktoré zabezpečujú ochranu úžitkového priestoru pred zatekaním vody.<br>Doplnkové vybavenie: parkové lavičky v celkovej dĺžke 6 bm, drevený stôl s hrubou doskou o rozmeroch 2,5 m × 0,8 m, odpadkový kôš v drevenom obložení so strieškou, stojan na bicykle vyhotovený z prírodného kmeňa s vyrezanými otvormi pre 4 stojiská, informačná tabuľa umiestnená na altánku.<br>5. dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | XXX |
| Wskaźnik produktu nr 2 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 2 | Długość wspartych szlaków turystycznych → Budowa/remonty tras turystycznych, wykonanie oznakowania szlaku, poprawa |

| | |
|---|---|
| | nawierzchni, ścieżki. Planowana wartość docelowa wskaźnika – 2,5 km<br><br>Dĺžka podporovaných turistických tras → Výstavba/rekonštrukcia turistických trás, realizácia značenia trás, zlepšenie povrchu, chodníky. Plánovaná hodnota ukazovatela – 2,5 km |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br><br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | 1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br>2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br>3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br>4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončeníinvestície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve – ak sa vyžaduje:<br>a) oznakowanie trasy – 2,5 km (25 tablic kierunkowych i informacyjnych na metalowych słupkach) / označenie trasy – 2,5 km (25 smerových a informačných tabúľ na kovových stĺpikoch),<br>5. dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br><br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | XXX |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br><br>Povinné dokumenty potvrdzujúca realizáciu aktivity | XXX |

| | |
|---|---|
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu aktivity ..... | XXX |

| **Zadanie nr 2 pn. Najstarsze tradycje ludowe pogranicza – Festiwal folkloru i obrzędów weselnych /<br>Úloha č. 2 s názvom Najstarsze tradycje ludowe pogranicza – Festival folkloru a svadobných obradov** | |
|---|---|
| Kwota ryczałtowa /<br>Jednorazová platba | 17 327,50 EUR (słownie: siedemnaście tysięcy trzysta dwadzieścia siedem EUR 50/100) /<br>17 327,50 EUR (slovom: sedemnásťtisíctristodvadsaťsedem EUR 50/100) |
| Dofinansowanie z EFRR /<br>Príspevok z EFRR | 13 862,00 EUR (słownie: trzynaście tysięcy osiemset sześćdziesiąt dwa EUR 00/100) /<br>13 862,00 EUR (slovom: trinásťtisícosemstošesťdesiatdva EUR 00/100) |
| Wskaźnik produktu nr 1 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 1 | RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy. Planowana wartość docelowa wskaźnika: 60 os.<br>RCO 81 - Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 60 osôb |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | 1. lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia – v prípade online podujatí<br>2. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>3. protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których |

wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR):

a) zestaw malarski dla uczestników pleneru składający się z: walizka zintegrowana ze sztalugą, sztaluga, 2 płótna w drewnianej ramie, 18 tubek farby akrylowej, 10 pędzelków, 2 ołówki, 1 duża paleya malarska, szpatułka – 30 zestawów / maliarska súprava pre účastníkov maliarskeho plenéra pozostávajúca z: integrovaného kufra so stojanom (maliarskym stojanom), maliarskeho stojana, 2 plátien v drevenom ráme, 18 tubiek akrylových farieb, 10 štetcov, 2 ceruziek, 1 veľkej maliarskej palety, maliarskej špachtle – 30 súprav

4. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR:
   a) Transport uczestników warsztatu oraz pleneru malarskiego – 680 km / Doprava účastníkov workshopu a maliarskeho plenéra – 680 km
   b) Ekspert prowadzący warsztaty – 8 godz. / expert vedúci workshopy – 8 hodín,
   c) Ekspert prowadzący plener malarski – 8 godz. / expert vedúci maliarsky plenér – 8 hodín,
   d) Wyżywienie uczestników warsztatu oraz pleneru malarskiego– 60 osób / stravovanie účastníkov workshopu a maliarskeho plenéra - 60 osôb
5. ogłoszenie/program wydarzenia – jeżeli dotyczy / oznámenie/program podujatia – ak je to relevantné
6. regulamin wydarzenia, o ile dotyczy / poriadok podujatia, ak je to relevantné
7. dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis materiałów edukacyjnych wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu - w przypadku gdy beneficjent jest organizatorem / fotodokumentácia/ videodokumentácia/ odkaz/ zaznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu – ak je prijímateľ organizátorom

| | |
|---|---|
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | XXX |
| Wskaźnik produktu nr 2 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 2 | RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami. Planowana wartość docelowa wskaźnika: Liczba organizacji - 2.<br>RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: Počet organizácií - 2. |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | 1. wniosek o dofinansowanie małego projektu / žiadosť o poskytnutie príspevku na malý projekt<br>2. deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / vyhlásenia o partnerstve priložené k žiadosti o poskytnutie príspevku |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | XXX |
| Wskaźnik produktu nr 3 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 3 | RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy. Planowana wartość docelowa wskaźnika: 1 szt.<br>RCO 115 Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Eventy. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 1 ks. |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 /<br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 3 | 1. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>2. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albousług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade |

| | |
|---|---|
| | sprílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR:<br>a) Transport – 340 km / Doprava – 340 km,<br>b) Wyżywienie dla uczestników Festiwalu– 80 osób / Stravovanie pre účastníkov festivalu – 80 osôb,<br>c) Nocleg ze śniadaniem– 20 osób / Ubytovanie s raňajkami - 20 osôb,<br>d) Ekspert prowadzący spacer nordic walking – 8 godz / Expert vedúci nordic walking prechádzku – 8 hodín<br>e) Wyżywienie dla uczestników spaceru nordic walking – 30 osób / Stravovanie pre účastníkov nordic walking prechádzky – 30 osôb.<br>3. ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>4. zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače,výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu<br>5. sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 3 | XXX |
| Wskaźnik produktu nr 4 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 4 | Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.). Planowana wartość docelowa wskaźnika: 200 sz.<br>Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 200 kus. |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 4 / | 1. dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia /videodokumentácia/ odkaz/ záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci |

| | |
|---|---|
| Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 4 | projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu<br>2. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade sprílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR:<br>a) publikacja powyżej 100 stron – 200 szt. / publikácia s rozsahom nad 100 strán – 200 ks. |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 4 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 4 | XXX |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br>Povinné dokumenty potvrdzujúca realizáciu aktivity ..... | XXX |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu aktivity ..... | XXX |

| **Zadanie nr 3 pn. Budowa altany turystycznej i oznakowanie trasy nordic walking w Obec Župčany /**<br>**Úloha č. 3 s názvom Stavba turistického altánku a značenie trasy nordic walking v obci Župčany** | |
|---|---|
| Kwota ryczałtowa /<br>Jednorazová platba | 11 775,21 EUR (słownie: jedenaście tysięcy siedemset siedemdziesiąt pięć EUR 21/100) /<br>11 775,21 EUR (slovom: jedenásttisícsedemstosedemdesiatpäť EUR 21/100) |
| Dofinansowanie z EFRR / | 9 420,16 EUR (słownie: dziewięć tysięcy czterysta dwadzieścia EUR 16/100) / |

| | |
|---|---|
| Príspevok z EFRR | 9 420,16 EUR (slovom: deväťtisícštyristodvadsať EUR 16/100) |
| Wskaźnik produktu nr 1 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 1 | RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Budowa lub modernizacja infrastruktury turystycznej, okołoturystycznej i rekreacyjnej powiązanej z dziedzictwem kulturowym/przyrodniczym. Planowana wartość docelowa wskaźnika: 1 szt.<br>RCO 77 - Počet podporovaných kultúrnych a turistických lokalít → Výstavba alebo modernizácia turistickej infraštruktúry, infraštruktúry súvisiacej s cestovným ruchom a rekreačnej infraštruktúry, prepojenej s kultúrnym a/alebo prírodným dedičstvom. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 1 szt. |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | 1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br>2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br>3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br>4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončeníinvestície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve – ak sa vyžaduje:<br>a) Budowa drewnianej altany turystycznej- powierzchnia zabudowy 19,4 m2, szerokość elewacji frontowej: 5,4 m, wysokość budynku: 3,77 m., fundament betonowy z nawierzchnią żwirową i izolacją przeciwwilgociową. Obiekt wyposażony w 4 drewniane słupy nośne oraz elementy konstrukcyjne (płatwie, miecze, krokiewki), deskowanie dachowe oraz pokrycie dachu gontem bitumicznym, rynny dachowe, zabezpieczające przed zalewaniem przestrzeni użytkowej./<br>Dodatkowo: ławki parkowe (6 mb) oraz stół drewniany z grubym blatem (2,5 m x 0,8 m), kosz na śmieci w drewnianej obudowie z daszkiem, stojak na rowery wykonany z naturalnej kłody z wycięciami na 4 stanowiska, tablicę informacyjną (wymiary 1,2 x 1 m) zlokalizowaną na altanie. /<br>Výstavba dreveného turistického altánku - zastavaná plocha 19,4 m², šírka prednej fasády: 5,4 m, výška |

| | |
|---|---|
| | objektu: 3,77 m. základ tvorí betónový základ s štrkovým povrchom a hydroizoláciou proti vlhkosti. Objekt je vybavený 4 drevenými nosnými stĺpmi a konštrukčnými prvkami (väznice, vzpery, krokvy), strešné debnenie a krytina z bitúmenového šindľa, strešné odkvapy zabezpečujúce ochranu úžitkového priestoru pred zaplavením.<br><br>Doplnkové vybavenie: parkové lavičky v celkovej dĺžke 6 bm, drevený stôl s hrubou doskou o rozmeroch 2,5 m × 0,8 m, odpadkový kôš v drevenom obložení so strieškou, stojan na bicykle vyhotovený z prírodného kmeňa s vyrezanými otvormi pre 4 stojiská, informačná tabuľa (rozmery 1,2 x 1 m)umiestnená na altánku.<br><br>5. dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br><br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | XXX |
| Wskaźnik produktu nr 2 /<br><br>Ukazovateľ výstupu č. 2 | Długość wspartych szlaków turystycznych → Budowa/ remonty tras turystycznych, wykonanie oznakowania szlaku, poprawa nawierzchni, ścieżki. Planowana wartość docelowa wskaźnika – 2,5 km<br><br>Dĺžka podporovaných turistických tras → Výstavba/ rekonštrukcia turistických trás, realizácia značenia trás, zlepšenie povrchu, chodníky. Plánovaná hodnota ukazovatela – 2,5 km |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br><br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | 1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br>2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br>3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br>4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný |

| | |
|---|---|
| | vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončeníinvestície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve – ak sa vyžaduje:<br>a) oznakowanie trasy – 2,5 km (25 tablic kierunkowych i informacyjnych na metalowych słupkach) / označenie trasy – 2,5 km (25 smerových a informačných tabúľ na kovových stĺpikoch),<br>5. dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | XXX |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br>Povinné dokumenty potvrdzujúca realizáciu aktivity ..... | XXX |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację działania .... /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu aktivity ..... | XXX |

| **Zadanie nr 4 pn. Święto Tradycji Šariša – transgraniczne spotkanie folkloru /<br>Úloha č. 4 s názvom Sviatok tradícií Šariša – cezhraničné folklórne stretnutie** | |
|---|---|
| Kwota ryczałtowa /<br>Jednorazová platba | 8 267,81 EUR (słownie: osiem tysięcy dwieście sześćdziesiąt siedem EUR 81/100) /<br>8 267,81 EUR (slovom: osemtisícdvestošesťdesiatsedem EUR 81/100) |
| Dofinansowanie z EFRR /<br>Príspevok z EFRR | 6 614,24 EUR (słownie: sześć tysięcy sześćset czternaście) /<br>6 614,24 EUR (slovom: šesťtisícšesťstoštrnásť EUR 24/100) |
| Wskaźnik produktu nr 1 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 1 | RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy. Planowana wartość docelowa wskaźnika:1 |

| | |
|---|---|
| | RCO 115 Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Eventy. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 1 |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br><br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | 1. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>2. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albousług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade sprílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR:<br>a) Transport uczestników Festiwalu – 340 km / Doprava účastníkov festivalu – 340 km,<br>b) Wyżywienie dla uczestników Festiwalu– 100 osób / Stravovanie pre účastníkov festivalu – 100 osôb,<br>c) Nocleg ze śniadaniem uczestników Festiwalu – 40 osób / Ubytovanie s raňajkami účastníkov festivalu - 40 osôb,<br>d) Ekspert prowadzący warsztaty śpiew i taniec ludowy – 8 godz / Expert vedúci workshopy spevu a ľudového tanca – 8 hodín.<br>3. ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>4. zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače,výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu<br>5. sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /<br><br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1 | XXX |

| | |
|---|---|
| Wskaźnik produktu nr 2 /<br>Ukazovateľ výstupu č. 2 | RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Rajdy krajoznawczo-turystyczne. Planowana wartość docelowa wskaźnika: 30 os.<br>RCO 81 - Účasť na spoločných cezhraničných akciách → poznávacie turistické výlety. Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa: 30 osôb |
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | 1. lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia – v prípade online podujatí<br>2. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br>3. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR:<br>a) Transport uczestników nordic walking – 340 km / Doprava účastníkov nordic walking – 340 km<br>b) Ekspert prowadzący nordic walking– 8 godz. / expert vedúci nordic walking – 8 hodín,<br>c) Wyżywienie uczestników nordic walking – 30 osób / stravovanie účastníkov nordic walking - 30 osôb<br>4. ogłoszenie/program wydarzenia – jeżeli dotyczy / oznámenie/program podujatia – ak je to relevantné |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 | XXX |

| | |
|---|---|
| Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację działania<br>Povinné dokumenty potvrdzujúca realizáciu aktivity<br>..... | XXX |
| Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację działania<br>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu aktivity<br>..... | XXX |

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań Partnera/ów / zduplikujte tabuľku pre ďalšie úlohy Partnera/partnerov*

| | |
|---|---|
| 6. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania przez Partnera małego projektu całości zadania, za które odpowiada, zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów.<br>7. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 umowy. | 6. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že Partner malého projektu zrealizuje celú úlohu, za ktorú zodpovedá, v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu.<br>7. Overenie jednorazových platieb vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 8 zmluvy. |
| **§ 4**<br>**OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY**<br>1. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie małego | **§ 4**<br>**OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY**<br>1. Zmluva je platná až do splnenia všetkých záväzkov Prijímateľa malého projektu vrátane záväzkov súvisiacich so zachovaním udržateľnosti projektu definovaných v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, a všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy. |

projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

**§ 5**

**PRAWA I OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU**

1. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Zarządzającym FMP i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego małego projektu wobec Zarządzającego FMP.
2. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację całego małego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską.
3. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do kontaktów z Zarządzającym FMP w ramach realizacji projektu. Beneficjent małego projektu koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy Partnerem/ami małego projektu a Zarządzającym FMP. Beneficjent małego projektu udostępnia Partnerowi/om małego projektu otrzymane od Zarządzającego FMP dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.
4. Na wniosek Partnera/ów małego projektu, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Zarządzającego FMP z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części małego projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Beneficjentowi małego projektu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania

**§ 5**

**PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU**

1. Partner/Partneri malého projektu oprávňujú Prijímateľa malého projektu podpísať zmluvu o poskytnutí príspevku so Správcom FMP a prevziať zodpovednosť za zabezpečenie realizácie celého malého projektu vo vzťahu ku Správcovi FMP.
2. Prijímateľ malého projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu celého malého projektu v stanovenej lehote. Zodpovedá aj za všetky kroky Partnera/Partnerov malého projektu alebo za ich neuskutočnenie, ktoré majú za následok porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a partnerskej zmluvy.
3. Prijímateľ malého projektu je oprávnený Partnerom/Partnermi malého projektu spolupracovať so Správcom FMP pri realizácii projektu. Prijímateľ malého projektu koordinuje a sprostredkúva komunikáciu medzi Partnerom/Partnermi malého projektu a Správcom FMP. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje Partnerovi/Partnerom malého projektu dokumenty a informácie získané od Správcu FMP, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít.
4. Prijímateľ malého projektu je povinný na žiadosť Partnera/Partnerov malého projektu bezodkladne požiadať Správcu FMP o všetky informácie potrebné na riadnu realizáciu jeho časti malého projektu. Partner malého projektu je povinný bezodkladne poskytnúť Prijímateľovi malého projektu všetky relevantné informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie požiadavky od Správcu FMP.
5. Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby sa realizácia malého projektu začala včas, aby sa realizovali všetky aktivity predpokladané v malom

do Zarządzającego FMP.

5. Beneficjent małego projektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji małego projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w małym projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie małego projektu.
6. Beneficjent małego projektu:
   1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych małym projektem. Niezwłocznie informuje Partnera/ów małego projektu i Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie projektu;
   2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji małego projektu i niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;
   3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunek bankowy Partnera małego projektu, w terminie do 7 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Beneficjenta małego projektu, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń;
   4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy w raportach z realizacji małego projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Zarządzającemu FMP lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje;
   5) terminowo składa raporty z realizacji małego projektu do Zarządzającego FMP oraz wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie tych raportów;

projekte a aby bol malý projekt ukončený v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie príspevku na malý projekt.

6. Prijímateľ malého projektu:
   1) zabezpečuje správnu realizáciu aktivít, na ktoré sa vzťahuje malý projekt. Bezodkladne informuje Partnera/Partnerov malého projektu a Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť termíny a rozsah aktivít predpokladaných v žiadosti o poskytnutie príspevku na malý projekt;
   2) pravidelne monitoruje vecný priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré oddaľujú alebo znemožňujú jeho úplnú realizáciu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku alebo o zámere prerušiť realizáciu projektu;
   3) koná tak, aby zabezpečil prijatie príspevku včas a bezodkladne previedol príslušné časti príspevku na bankový účet Partnera malého projektu, v lehote 7 pracovných dní odo dňa zaúčtovania vyplateného príspevku na účet Prijímateľa malého projektu, a to bez zbytočného odkladu a bez zrážok;
   4) sprístupňuje dokumenty, opravuje chyby v správach o realizácii malého projektu a poskytuje potrebné vysvetlenia Správcovi FMP alebo príslušnému kontrolórovi v lehotách určených týmito inštitúciami;
   5) včas predkladá Správcovi FMP správy o realizácii malého projektu a na základe týchto správ žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci malého projektu;
   6) zabezpečuje riadny audítorský (revízny) záznam dokumentácie o realizácii malého projektu;
   7) v prípade, že Správca FMP v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku požiada o vrátenie časti alebo

6) zapewnia właściwą ścieżkę audytu dokumentacji z realizacji małego projektu;

7) w przypadku gdy Zarządzający FMP, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu;

8) monitoruje realizowane przez Partnera/ów małego projektu działania informacyjno-promocyjne zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu;

9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Beneficjenta małego projektu.

10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;

11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;

12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

13) jeśli Partner małego projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner

celého príspevku, vráti finančné prostriedky v lehote a podľa pravidiel stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu;

8) monitoruje informačné a propagačné aktivity realizované Partnerom/Partnermi malého projektu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku;

9) zabezpečuje dostatočný počet kompetentných zamestnancov a technických prostriedkov potrebných na efektívne plnenie povinností Prijímateľa malého projektu;

10) uchováva dokumenty, ktoré sa týkajú realizácie malého projektu, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú k dispozícii počas piatich rokov od 31. decembra roku, v ktorom Správca FMP zrealizoval záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;

11) ak bola v projekte poskytnutá pomoc *de minimis*, uchováva dokumenty týkajúce sa poskytnutej pomoci po dobu 10 rokov počítaných odo dňa poskytnutia pomoci, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť;

12) zodpovedá za zachovanie udržateľnosti projektu po dobu piatich rokov odo dňa poslednej platby, ktorú Správca FMP vyplatil Prijímateľovi malého projektu, a to za podmienok, ktoré sú definované v právnych predpisoch EÚ a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

13) ak Partner malého projektu odstúpi od realizácie projektu, v časti, za ktorú bol daný Partner zodpovedný, zabezpečuje zmluvne dohodnuté používanie výstupov, ktoré sú efektom projektu, a udržateľnosť projektu.

7. Prijímateľ malého projektu sa uistí, že

projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.

7. Beneficjent małego projektu upewnia się, że przedstawione przez Partnera/ów małego projektu dokumenty potwierdzające postęp w realizacji działań i osiąganie wskaźników produktu były zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu.
8. W przypadku wystąpienia w małym projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:
   1) w przypadku pomocy udzielanej przez Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu – Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;
   2) w przypadku pomocy udzielanej przez Zarządzającego FMP – Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Zarządzającego FMP.
9. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy *de minimis* odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.
10. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc *de minimis:*
    1) podmiot, który ubiega się o pomoc *de minimis* od Zarządzającego FMP, do wniosku o udzielenie pomocy załącza:
       a) w ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie,

dokumenty predložené Partnerom/Partnermi malého projektu potvrdzujúce pokrok v realizácii aktivít a dosiahnutie ukazovateľov výstupu sú v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

8. V prípade výskytu pomoci *de minimis* v malom projekte sa pri monitorovaní, informovaní (vrátane vydávania potvrdení a podávania správ o poskytnutí pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) uplatňujú predpisy:
   3) v prípade pomoci poskytovanej Prijímateľom malého projektu alebo Partnerom/Partnermi malého projektu – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Partner poskytujúci pomoc;
   4) v prípade pomoci poskytovanej Správcom FMP – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Správca FMP.
9. Za overenie podmienok oprávnenosti pomoci *de minimis* zodpovedá subjekt oprávnený poskytovať pomoc.
10. Ak sa v projekte poskytuje pomoc *de minimis:*
    1) subjekt, ktorý žiada Správcu FMP o poskytnutie pomoci *de minimis*, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci:
       a) v rámci Priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

          kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo v Poľsku, , ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

          v rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia

albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

w ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Republice Słowackiej, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy *de minimis*.

2) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

**§ 6**

**PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA/ÓW MAŁEGO PROJEKTU**

1. Partner/rzy małego projektu jest odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
2. Partner projektu:
   1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika dla beneficjenta małych projektów;
   2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części małego projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku

kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo na Slovensku, ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

b) formulár, ktorý obsahuje informácie potrebné na poskytnutie pomoci *de minimis*.

2) podrobné informácie a vzory dokumentov k pomoci *de minimis* sú dostupné na internetovej stránke programu.

**§ 6**

**PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA/PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU**

1. Partner/Partneri malého projektu je/sú zodpovedný/zodpovední za svoju časť aktivít a výdavkov predpokladaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok.
2. Partner projektu:
   1) koná tak, aby zabezpečil úplnú realizáciu svojej časti projektu v stanovenej lehote a plní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy a Príručky pre prijímateľa malých projektov;
   2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou vlastnej časti malého projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Správcovi FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou jeho časti malého projektu;
   3) umožňuje Prijímateľovi malého projektu plniť povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a

z realizacją jego części małego projektu;

3) umożliwia Beneficjentowi małego projektu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie małego projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Beneficjenta małego projektu w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Zarządzającego FMP określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu;

4) zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

5) przedstawia do raportów z realizacji małego projektu kwoty ryczałtowe wraz z dokumentami potwierdzającymi zrealizowanie zadań i osiągnięcie wskaźników zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu oraz umową partnerską;

6) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

7) monitoruje postęp osiągania wartości docelowych wskaźników produktu przypisanych do jego części projektu niej, określonych we wniosku o dofinansowanie;

8) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;

9) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację małego projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części małego projektu;

10) niezwłocznie informuje Beneficjenta

informácie požadované Prijímateľom malého projektu v lehotách, ktoré mu umožňujú plniť povinnosti voči Správcovi FMP stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt;

4) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov v rámci malého projektu, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

5) predkladá jednorazové platby do správy o realizácii malého projektu spolu s dokladmi potvrdzujúcimi splnenie úloh a dosiahnutie ukazovateľov v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku a partnerskou zmluvou;

6) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní v rámci projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

7) monitoruje pokrok pri dosahovaní cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu priradených k jeho časti projektu, uvedených v žiadosti o príspevok;

8) súhlasí so spracovaním údajov o projekte na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;

9) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu malého projektu, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;

10) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek;

11) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti;

12) pripravuje a realizuje verejné

małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie;

11) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;

12) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego;

13) terminowo udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień do raportu z realizacji małego projektu w zakresie dotyczącym swojej części małego projektu Zarządzającemu FMP lub Beneficjentowi małego projektu lub właściwemu Kontrolerowi;

14) współpracuje z kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;

15) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;

16) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;

17) odpowiada za utrzymanie trwałości małego projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa

obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi;

13) v stanovenej lehote poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia ku správe o realizácii malého projektu v rozsahu svojej časti malého projektu Správcovi FMP alebo Prijímateľovi malého projektu alebo príslušnému kontrolórovi;

14) spolupracuje s kontrolórmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a tiež implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;

15) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu spôsobom, ktorý zaručuje ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;

16) v prípade poskytnutia pomoci *de minimis* v projekte uchováva dokumenty, ktoré sa tejto pomoci týkajú, po dobu 10 rokov počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;

17) zodpovedá za dodržanie udržateľnosti malého projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP, Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

18) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok.

3. Partner malého projektu má právo získať príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ak plní svoje zmluvné záväzky a pravidlá realizácie projektu stanovené v § 2 zmluvy.

unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

18) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.

3. Partner małego projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.
4. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* przez Partnera małego projektu. W tym przypadku Partnera małego projektu obowiązują postanowienia § 2 ust. 8.

W ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawiony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Republice Słowackiej, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8 , również do Beneficjenta małego projektu.

W ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawiony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8 , również do Beneficjenta małego projektu.

**§ 7**

**WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI**

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, Partner małego projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz Partnera projektu, z zapisami umowy partnerskiej.
4. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci de minimis zo strany Partnera malého projektu. V takom prípade je Partner malého projektu viazaný ustanoveniami §2 ods. 8.

V rámci priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Slovenskej republike, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

V rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

**§ 7**

**SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI**

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov nesie Partner malého projektu výhradnú zodpovednosť voči Prijímateľovi malého projektu za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech Partnera malého projektu, s ustanoveniami Partnerskej zmluvy.
2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nie je možné previesť čiastočne alebo úplne na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Správcu FMP.
3. Zadávanie realizácie časti alebo všetkých úloh pridelených danej zmluvnej strane sa uskutočňuje v súlade s pravidlami realizácie projektu definovanými v § 2.

2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Zarządzającego FMP.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

**§ 8**

**RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU**

1. Beneficjent małego projektu w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane przez Beneficjenta małego projektu lub/i Partnera/ów w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
3. Terminy składania raportów z realizacji małego projektu określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
4. Partner/rzy małego projektu przekazują Beneficjentowi małego projektu dokumenty, informacje, materiały niezbędne do sporządzenia raportu z realizacji małego projektu, w tym dokumentację potwierdzającą realizację zadania i osiągnięcie wskaźników, która jest określona w § 3 umowy niezwłocznie po zakończeniu realizacji zadania i osiągnięciu wskaźników, jednak nie później niż w terminie 14 dni przed terminem złożenia raportu określonym w załączniku nr 5.

**§ 8**

**SPRÁVY O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU**

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom danú úlohu malého projektu zrealizoval Prijímateľ malého projektu a/alebo Partner/Partneri v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
3. Lehoty na predkladanie správ o realizácii malého projektu sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 zmluvy.
4. Partner/Partneri malého projektu poskytne(ú) Prijímateľovi malého projektu dokumenty, informácie, podklady potrebné na vypracovanie správy o realizácii malého projektu vrátane dokumentácie potvrdzujúcej splnenie úlohy a dosiahnutie ukazovateľov, ktorá je uvedená v § 3 zmluvy, a to bezodkladne po ukončení úlohy a dosiahnutí ukazovateľov, najneskôr však v lehote do 14 dni pred termínom predloženia správy, ktorý je uvedený v prílohe č. 5.
5. Overenie jednorazových platieb Partnera/Partnerov vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov zo strany Partnera/Partnerov, ktoré sú vymedzené v § 3 zmluvy. Overovanie sa vykonáva v súlade s pravidlami, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v Poľsku, s prihliadnutím na pravidlá programu

5. Weryfikacja kwot ryczałtowych Partnera/ów jest prowadzona przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników przez Partnera/ów, które określono w § 3 umowy. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w Polsce uwzględnieniem zasad programowych, w tym Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu w części dotyczącej Partnera Beneficjent małego projektu wezwie Partnera małego projektu do dostarczenia poprawek, uzupełnień, dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień.
7. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
8. Beneficjent małego projektu przekazuje Partnerowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu przez Zarządzającego FMP zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

**§ 9**

**PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU**

1. Beneficjent małego projektu przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnera/ów małego projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Zarządzającego FMP raportem z realizacji małego projektu, z uwzględnieniem

vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.

6. V prípade zistenia chýb v správe o realizácii malého projektu v časti týkajúcej sa Partnera vyzve Prijímateľ malého projektu Partnera malého projektu na predloženie opráv, doplnení, dodatočných vysvetlení alebo doplnení.
7. Ak pri overovaní správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite popísanej v žiadosti o poskytnutie príspevku alebo nedosiahol všetky výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP bude považovať celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nebude refundovaná.
8. Prijímateľ malého projektu je povinný predložiť Partnerovi malého projektu výsledok overenia správy o realizácii malého projektu Správcom FMP v súlade s pravidlami definovanými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

**§ 9**

**VYPLATENIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI MALÉHO PROJEKTU**

1. Prijímateľ malého projektu poukáže príspevok na účty Partnera/Partnerov malého projektu v príslušnej výške a v súlade so správou o realizácii malého projektu schválenou Správcom FMP, pričom zohľadní všetky oprávnené zrážky, ktoré Správca FMP uloží, s prihliadnutím na § 11. O zrážkach informuje Prijímateľ malého projektu Partnera/partnerov.
2. Prevod príspevku od Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu sa uskutoční v priebehu 7 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku na účet Prijímateľa malého

wszystkich uzasadnionych pomniejszeń nałożonych na raport przez Zarządzającego FMP, z zastrzeżeniem § 11. Beneficjent małego projektu informuje Partnera/ów projektu o pomniejszeniach.

2. Przekazanie dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu do Partnera/ów małego projektu następuje w ciągu 7 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek Beneficjenta małego projektu od Zarządzającego FMP.
3. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Beneficjenta małego projektu w EUR na rachunki bankowe Partnera/ów projektu, określone w załączniku nr 3 do umowy.
4. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają Beneficjenta małego projektu.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu na rzecz Partnera/ów małego projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu oraz przekazanie przez niego dofinansowania na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

**§ 10**

**POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI**

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, to Zarządzający FMP może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych[3]. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach. Jeżeli pomniejszenie

projektu od Správcu FMP.

3. Prijímateľ malého projektu prevedie príspevok v EUR na bankové účty Partnera/Partnerov malého projektu uvedené v prílohe č. 3 zmluvy.
4. Bankové a konverzné poplatky súvisiace s poskytnutím príspevku Prijímateľ malého projektu.
5. Podmienkou poskytnutia príspevku zo strany Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu je splnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie správy o realizácii malého projektu Správcom FMP a prevod príspevku na bankový účet Prijímateľa malého projektu v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

**§ 10**

**ZNÍŽENIE PLATIEB**

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov[5]. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia. Ak sa zníženie týka časti malého projektu, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner malého projektu, Prijímateľ malého projektu ho písomne informuje o zisteniach Správcu FMP.

**§ 11**

[3] Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, może skutkować obniżeniem dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností propagácie malého projektu, ktoré sú uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže mať za následok zníženie príspevku.

dotyczy części małego projektu, za której realizację odpowiedzialny jest Partner małego projektu, wówczas Beneficjent małego projektu przekazuje mu pisemną informację o ustaleniach Zarządzającego FMP.

**§ 11**

**ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW**

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent małego projektu zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner małego projektu, którego dotyczy wezwanie, jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Beneficjentowi małego projektu, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Beneficjenta małego projektu.
2. Jeżeli Partner małego projektu nie zwróci środków w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta małego projektu, Beneficjent małego projektu obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego raportu z realizacji małego projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu, Beneficjent małego projektu może podjąć dalsze działania wobec Partnera małego projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera małego projektu.
3. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać od Partnera/ów małego projektu środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Zarządzającego FMP i wystawia Partnerowi/om małego projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który Beneficjent małego projektu wyznacza

**VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV**

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov a Prijímateľ malého projektu vráti neoprávnene prijatý príspevok. Partner malého projektu, ktorého sa výzva týka, je povinný vrátiť neoprávnene prijatý príspevok Prijímateľovi malého projektu v súlade s pravidlami, v lehote a na účet uvedený Prijímateľom malého projektu.
2. Ak Partner malého projektu nevráti finančné prostriedky v lehote stanovenej Prijímateľom malého projektu, Prijímateľ malého projektu zníži výšku schváleného príspevku v nasledujúcej správe o realizácii malého projektu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako výška schváleného príspevku vyplývajúceho z nasledujúcich správ o realizácii malého projektu, môže Prijímateľ malého projektu podniknúť ďalšie kroky voči Partnerovi malého projektu s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky. Výdavky úkonov, ktorých cieľom je vymôcť tieto prostriedky znáša Partner malého projektu.
3. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže od Partnera/Partnerov malého projektu prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Správcovi FMP a Partnerovi/Partnerom malého projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú Prijímateľ malého projektu stanoví sumárne Partnerovi/Partnerom v oboch výzvach nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc odo dňa doručenia výzvy od Prijímateľa malého projektu. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom

Partnerowi/om w obu wezwaniach w sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Beneficjenta małego projektu. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.

4. Na wniosek Partnera małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

**§ 12**

**WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY**

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu, w tym części za której realizację odpowiedzialny jest Partner/Partnerzy małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
3. Partner/rzy małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 oraz pkt. 16, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.

v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správcovi FMP.

4. Na žiadosť Partnera malého projektu môže byť schválený príspevok vyplácaný pre projekt znížený o dlžnú sumu.

**§ 12**

**KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY**

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu vrátane časti, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner/Partneri malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Partner/Partneri malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
3. Partner/Partneri malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávania uvedeného v § 6 ods. 2 bod 15) a 16) zmluvy, a ak je to potrebné na potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu, je povinný sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.
4. Partner/Partneri malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
5. Partner/Partneri malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich

4. Partner/rzy małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.
5. Partner/rzy małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

**§ 13**

**PRAWO WŁASNOŚCI**

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą odpowiednio do Beneficjenta małego projektu lub Partnera małego projektu.
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.[4]
3. Beneficjent małego projektu oraz Partner małego projektu zobowiązują się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

**§ 14**

**INFORMACJA I PROMOCJA**

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner małego projektu realizują działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu oraz Partner małego projektu realizują co najmniej następujące działania w

kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.

**§ 13**

**VLASTNÍCKE PRÁVO**

1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi malého projektu.
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy.[6]
3. Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu sa zaväzujú, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

**§ 14**

**INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA**

1. Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu vykonávajú informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu vykonávajú v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
   1) zverejňujú na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu,

[4] Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vzťahuje sa na slovenských Prijímateľov malých projektov.

odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:

1) zamieszczają krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
2) zamieszczają w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
3) umieszczają w miejscach publicznych, tj. co najmniej w swojej siedzibie oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
4) używają logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
5) dokumentują działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
6) przekazują Zarządzającemu FMP za pośrednictwem Beneficjenta małego projektu z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.

2. Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z

informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,

2) informáciu o príspevku z programu zverejňujú viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
3) na verejne dostupných miestach umiestňujú, t. j. minimálne vo svojom sídle a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logotyp programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robia to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používajú logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
5) dokumentujú komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
6) posielajú Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.

2. Partner/Partneri malého projektu realizuje aktivity uvedené v ods. 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v

rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.
4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskują: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne.
5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku publikowania, w jakiejkolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu / Partner/rzy małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *„Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Stowarzyszenia Euroregion Karpacki".*

**§ 15**

**ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE MAŁEGO PROJEKTU**

rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.

4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu/Partner/Partneri malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: *"Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Združenia Karpatský euroregión".*

**§ 15**

**ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT**

1. Zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, možno vykonať len počas obdobia vecnej realizácie malého projektu a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.

1. Zmiany w umowie o dofinansowanie małego projektu i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących jego części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Beneficjent małego projektu, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od Partnera małego projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
3. Partner/rzy małego projektu przekazuje do Beneficjenta małego projektu dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem.

**§ 16**

**NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU**

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie dla ich części małego projektu.
2. Partner/rzy małego projektu przyjmuje do wiadomości, że w przypadku nieosiągnięcia przez niego docelowych wartości wskaźników produktu, Zarządzający FMP uzna za niekwalifikowalną całość kwoty ryczałtowej określonej dla zadania, w którym Partner nie

2. Partner/Partneri malého projektu informuje prijímateľa malého projektu o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách týkajúcich sa jeho časti projektu. Ak si daná zmena časti projektu vyžaduje dodatok k zmluve o poskytnutí príspevku, Prijímateľ malého projektu v spolupráci a na základe podkladov získaných od Partnera malého projektu vykoná činnosti smerujúce k zavedeniu zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
3. Partner/Partneri malého projektu poskytne Prijímateľovi malého projektu dokumenty potrebné na vykonanie zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku alebo jej príloh v dostatočnom časovom predstihu, t. j. v lehote umožňujúcej ich vykonanie v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a Príručkou.

**§ 16**

**NESPRÁVNA REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU**

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku pre ich časť malého projektu.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že v prípade nedosiahnutia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu bude Správca FMP považovať celú jednorazovú platbu určenú na úlohu, v ktorej Partner nedosiahol cieľovú hodnotu ukazovateľov výstupu, za neoprávnenú.
3. Ak Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú

osiągnął docelowej wartości wskaźników produktu.

3. W przypadku jeśli Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
4. Jeżeli Zarządzający FMP zwróci się do Beneficjenta małego projektu z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów małego projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.

**§ 17**

**NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU**

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Partner/rzy małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

**§ 18**

**ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH**

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generatora.

na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.

4. Ak Správca FMP požiada Prijímateľa malého projektu o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s činnosťou jedného alebo viacerých Partnerov malého projektu, príslušne sa uplatnia ustanovenia § 11.

**§ 17**

**NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU**

1. V prípade, že udržateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Partner/Partneri malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

**§ 18**

**PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR[7] prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol

2. Partner/rzy małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO[5] w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie.
3. Partner/rzy małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO[6] oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.
4. W związku z realizowanym małym projektem Partner małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Beneficjentowi małego projektu, Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 22 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generatora.
6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.
7. W wyniku udostępniania przez Partnera małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w ust. 4,

Partner/partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte.

3. Partner/Partneri malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR[8] a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Partner malého projektu zhromaždené osobné údaje Prijímateľovi malého projektu, Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, , Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.
5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 22 zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.
6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c) GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany Partnera malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Partnera malého projektu.
8. Inštitúcie uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených

[5] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46//WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov.)

[6] Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.

otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera małego projektu.

8. Instytucje, o których mowa w ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.
9. Instytucje, o których mowa w ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.
10. Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Partner małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Partnera małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.
11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony

s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.

9. Inštitúcie uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Partner/Partneri malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov projektu. Partner malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Partnerom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možné porušenie ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.
12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeniach ochrany

danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.

12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:
    1) po stronie Beneficjenta małego projektu: rodo@chmielnik.pl
    2) po stronie Partnera małego projektu: obec@zupcany.sk
13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.
14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.
15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:
    1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;
    2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.
16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO - w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych

osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:

1) za Prijímateľa malého projektu: rodo@chmielnik.pl
2) za Partnera malého projektu: obec@zupcany.sk

13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.
14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.
15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu:
    1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia;
    2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.
16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia

udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.

17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.
19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.
20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

**§ 19**

**ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ**

zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.

18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné stany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

**§ 19**

**ZMENY V PARTNERSKEJ ZMLUVE**

1. Zmeny v partnerskej zmluve musia odsúhlasiť všetky strany a musia byť vykonané písomne podpísaním dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu predloží zmenenú a doplnenú zmluvu Správcovi

1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu przekazuje Zarządzającemu FMP zmienioną umowę nie później niż w terminie do 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie o dofinansowanie małego projektu wymagają aneksu do umowy partnerskiej przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera małego projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Beneficjentowi małego projektu na piśmie przez Partnera małego projektu. W przypadku, gdy Partner małego projektu nie poinformuje Beneficjenta małego projektu o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner małego projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner małego projektu lub Beneficjent małego projektu musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Beneficjenta małego projektu o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Beneficjent małego projektu, na podstawie uzgodnień z Zarządzającym FMP, informuje Partnera/ów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

**§ 20**

**PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA**

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu państwa Beneficjenta małego projektu.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego

FMP najneskôr do 30 dní od uzatvorenia dodatku.

2. Podstatné zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt si vyžadujú uzatvorenie dodatku k partnerskej zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu na projekt.
3. Zmenu bankového účtu Partnera malého projektu, SWIFT alebo IBAN kódu, ako aj zmenu názvu a adresy banky, v ktorej bol účet zriadený, je Partner malého projektu povinný písomne oznámiť Prijímateľovi malého projektu. Ak Partner malého projektu neinformuje Prijímateľa malého projektu o zmene svojho bankového účtu, všetky súvisiace náklady znáša príslušný Partner malého projektu.
4. Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných povinností v prípade vyššej moci. Partner malého projektu alebo Prijímateľ malého projektu je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných Partnerov a Prijímateľa malého projektu o výskyte vyššej moci, ktorá ovplyvňuje alebo bráni plneniu zmluvy. Prijímateľ malého projektu po dohode so Správcom FMP informuje Partnera/Partnerov malého projektu o dôsledkoch vyššej moci na realizáciu malého projektu.

**§ 20**

**ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA**

1. V prípade sporu sa zmluva riadi právnymi predpismi štátu Prijímateľa malého projektu.
2. Ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo plnenia zmluvy, strany sa ho budú snažiť vyriešiť zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v jazyku Prijímateľa malého projektu za účasti

polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku Beneficjenta małego projektu, z udziałem tłumacza w języku Partnera małego projektu.

3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygany przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Beneficjenta małego projektu.

**§ 21**

**ROZWIĄZANIE UMOWY**

1. Beneficjentowi małego projektu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner/rzy małego projektu:
   1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
      a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,
      b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania,
   2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3),
   3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości,
   4) z przyczyn przez siebie zawinionych:

tlmočníka v jazyku Partnera malého projektu.

3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Prijímateľa malého projektu.

**§ 21**

**UKONČENIE ZMLUVY**

1. Prijímateľ malého projektu je oprávnený vypovedať zmluvu, ak Partner/Partneri malého projektu:
   1) dostal príspevok na základe:
      a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
      b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok,
   2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených § 2 ods. 4 bod 2) a 3),
   3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške,
   4) z dôvodov, ktoré zavinil:
      a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v žiadosti o poskytnutie príspevku,
      b) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu úloh, za ktorých realizáciu zodpovedá,

a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie wskazanym we wniosku o dofinansowanie,

b) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów zadań, za których realizację odpowiada,

5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji zadań małego projektu, za których realizację odpowiada w terminie wskazanym w umowie o dofinansowanie małego projektu,

6) zaprzestał realizacji zadań małego projektu, za które odpowiada lub realizuje je w sposób niezgodny z umową,

7) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji,

8) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,

9) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania,

10) nie poinformował Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie,

11) toczy się wobec niego postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.

2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner/rzy małego projektu zwracają wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

3. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner/rzy małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo

5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu úloh malého projektu, za ktorých realizáciu zodpovedá, v lehote uvedenej v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt,

6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou,

7) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,

8) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovej lehote opravné opatrenia,

9) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania,

10) neposkytol Prijímateľovi malého projektu informácie o takej zmene svojho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom,

11) je proti nemu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.

2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 Partner/Partneri malého projektu vrátia vyplatený príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

3. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Partner/Partneri malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Partnera/Partnerov malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 11 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 16 zmluvy.

zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera/ów małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 16 umowy.

4. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 umowy.

**§ 22**

**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą osobiście, telefonicznie, e-mail.
2. Umowa została sporządzona w 2 egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje 1 oryginalny egzemplarz umowy.
3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.
4. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim.
6. Językiem komunikacji z Zarządzającym FMP jest język polski i słowacki.
7. Integralną częścią umowy są załączniki:
   1) załącznik nr 1 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby

4. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy vzniká Partnerovi/Partnerom malého projektu povinnosť archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 6 ods.2 bod 15) zmluvy.

**§ 22**

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Strany navzájom komunikujú pomocou osobne, telefonicky, e-mailom.
2. Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach. Každá strana dostáva 1originálne vyhotovenie zmluvy.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.
4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy .
5. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, bude komunikácia medzi nimi prebiehať v poľskom a slovenskom jazyku.
6. Komunikačným jazykom so Správcom FMP je poľský a slovenský jazyk.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:
   1) príloha č. 1 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Prijímateľa malého projektu
   2) príloha č. 2 – kópia poverenia/ splnomocnenia osoby zastupujúcej Partnera malého projektu

| | |
|---|---|
| reprezentującej Beneficjenta małego projektu<br>2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Partnera małego projektu<br>3) załącznik nr 3 – wykaz rachunków bankowych Partnerów małego projektu<br>4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu o numerze INT/KAR/II/0031.<br>5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu<br>6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych<br>7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna | 3) príloha č. 3 – zoznam bankových účtov Partnerov malého projektu<br>4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt číslo INT/KAR/II/0031.<br>5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu<br>6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov<br>7) príloha č. 7 – informačná doložka |

| | |
|---|---|
| **W imieniu BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU /**<br>**V mene PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU**<br>**Gmina Chmielnik**<br><br>**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /**<br>**Meno a priezvisko oprávnenej osoby**<br>**Krzysztof Grad**<br><br>**Stanowisko / Funkcia**<br>**Wójt Gminy Chmielnik/ Starosta obce Chmielnik**<br><br>**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) /**<br>**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)**<br>..... | **W imieniu PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU /**<br>**V mene PARTNERA MALÉHO PROJEKTU** [7]<br>**Obec Župčany**<br><br>**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /**<br>**Meno a priezvisko oprávnenej osoby**<br>**Mgr. Martin Dlugoš**<br><br>**Stanowisko / Funkcia**<br>**Wójt Gminy Župčany /starosta obce Župčany**<br><br>**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) /**<br>**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)**<br>..... |

[7] Powielić w przypadku większej liczby partnerów. / V prípade väčšieho počtu partnerov duplikujte.

| | |
|---|---|
| **Miejscowość, data / Miesto, dátum**<br>Chmielnik, 20.02.2026 r. | **Miejscowość, data / Miesto, dátum**<br>Župčany, 20.2.2026 |

Chmielnik, dnia 18 kwietnia 2024 r.

# ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Chmielniku stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 7 kwietnia 2024 r.

Pan
GRAD Krzysztof Paweł

wybrany został
**WÓJTEM GMINY CHMIELNIK**

Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Chmielniku

Barbara Szajnar

# OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Župčanoch

.....

**osvedčuje, že**

**Mgr. Martin DLUGOŠ**

.....

narodený(á) .....
Župčany 454

bytom .....
29.10.2022

bol(a) dňa ..... zvolený(á)

**ZA STAROSTU OBCE**

Župčanoch

v .....

28.11.2022

Dňa .....

.....

predseda
miestnej volebnej komisie

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

## Załącznik nr 3 do umowy partnerskiej /
## Príloha č. 3 k partnerskej zmluve

| WYKAZ RACHUNKÓW BANKOWYCH PARTNERÓW MAŁEGO PROJEKTU | ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU |
|---|---|
| **BENEFICJENT MAŁEGO PROJEKTU** | **PRIJÍMATEĽ MALÉHO PROJEKTU** |
| Gmina Chmielnik | Gmina Chmielnik |
| Adres siedziby Beneficjenta małego projektu | Úplná adresa Prijímateľa malého projektu |
| Chmielnik 50<br>36-016 Chmielnik | Chmielnik 50<br>36-016 Chmielnik |
| REGON i NIP:<br>REGON[1]: 690582051 NIP: 8133301503; | IČO a DIČ:<br>IČO[2]: 690582051, DIČ: 8133301503; |
| nazwa i adres banku:<br>Bank Spółdzielczy w Tyczynie,<br>ul. Mickiewicza 6, 36-020 Tyczyn | Názov a adresa banky:<br>Bank Spółdzielczy w Tyczynie,<br>ul. Mickiewicza 6, 36-020 Tyczyn |
| BIC/SWIFT: POLUPLPR | BIC/SWIFT: POLUPLPR |
| IBAN: PL 28 9164 1018 2002 2000 0941 0085 | IBAN: PL 28 9164 1018 2002 2000 0941 0085 |
| **PARTNER MAŁEGO PROJEKTU** | **PARTNER MALÉHO PROJEKTU** |
| Obec Župčany | Obec Župčany |
| Adres siedziby Partnera małego projektu | Úplná adresa Partnera malého projektu |
| Župčany 080 01, Župčany 95, Prešovský samosprávny kraj | Župčany 080 01, Župčany 95, Prešovský samosprávny kraj |

[1] Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

| | |
|---|---|
| REGON i NIP:<br>REGON: 00328073, NIP 2020548255<br>Nazwa i adres banku:<br>VÚB a.s., Mlynské nivy 1, 82990 Bratislava 25<br>BIC/SWIFT: SUBASKBX<br>IBAN: SK69 0200 0000 0017 2771 2556<br><br>** powielić w przypadku większej ilości partnerów małego projektu* | IČO a DIČ:<br>IČO 00328073, DIČ: 2020548255<br>Názov a adresa banky:<br>VÚB a.s., Mlynské nivy 1, 82990 Bratislava 25<br>BIC/SWIFT: SUBASKBX<br>IBAN: SK69 0200 0000 0017 2771 2556<br><br>** zduplikujte v prípade väčšieho počtu partnerov malého projektu* |

Interreg Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU
Poľsko – Slovensko

Interreg Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Polska – Słowacja

# Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

**Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027**

| A. Identyfikacja projektu / A. Identifikácia projektu | |
|---|---|
| **Tytuł małego projektu / Názov malého projektu:** | Na tropie dziedzictwa - pieszo przez kulturę Karpat/Po stopách dedičstva - pešo cez kultúru Karpát/ |
| **Numer małego projektu / Číslo malého projektu:** | INT/KAR/II/0031 |
| **Data i godzina złożenia wniosku / Dátum a čas podania žiadosti:** | 2025-12-19 15:11:46 |
| **Liczba kontrolna / Kontrolné číslo:** | 1126729817 |

| A.1 | |
|---|---|
| Priorytet / Priorita | Priorytet 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze/Priorita 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie |
| Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa | Gmina Chmielnik |
| Nazwa partnera zagranicznego / Názov zahraničného partnera | Obec Župčany |
| Zarządzający FMP / Správca FMP | Stowarzyszenie Euroregion Karpacki |
| Miejsce realizacji projektu / Mesto realizácie projektu | Polska , Gmina Chmielnik<br>Gmina Chmielnik<br>Obec Župčany<br>Obec Župčany |
| Termin rozpoczęcia projektu / Dátum začiatku projektu | 2026-11 |
| Termin zakończenia projektu / Dátum ukončenia projektu | 2027-09 |
| Okres realizacji projektu / Obdobie realizácie projektu | 11 miesięcy |

| A.2 Budżet projektu ogółem / Celkový rozpočet projektu | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Wartość całkowita 100% / 100% celková hodnota** | | **49 145,73 €** | | **100%** | |
| Partnerstwo / Partnerstvo | Dofinansowanie z EFRR i % / Spolufinancovanie z EFRR a % | Współfinansowanie z budżetu państwa i % / Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % | Wkład własny i % / Vlastný príspevok a % | Razem / Spolu | Udział partnera / Účasť partnera |
| Gmina Chmielnik | 23 282,16 € | 0,00 € | 5 820,55 € | 29 102,71 € | 59,22% |
| | 80% | 0% | 20% | | |
| Obec Żupčany | 16 034,40 € | 0,00 € | 4 008,62 € | 20 043,02 € | 40,78% |
| | 80% | 0% | 20% | | |
| **Razem / Spolu** | **39 316,56 €** | **0,00 €** | **9 829,17 €** | **49 145,73 €** | **100%** |

| A.3 Wskaźniki produktów ogółem / Ukazovatele výstupu projektu spolu | |
|---|---|
| Partner / Partner | Wskaźniki produktów programu / Programové ukazovatele výstupu |
| Gmina Chmielnik | RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem<br>RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych<br>RCO 87 - Organizacje współpracujące ponad granicami<br>RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne |
| Obec Żupčany | RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem<br>RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne<br>RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych |
| Partner / Partner | Wskaźniki produktów własnych / Vlastné ukazovatele výsledku |
| Gmina Chmielnik | Długość wspartych szlaków turystycznych<br>Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) |
| Obec Żupčany | Długość wspartych szlaków turystycznych |

| B. Partnerstwo / B. Partnerstvo | |
|---|---|
| **B.1 Wnioskodawca / B.1 žiadateľ** | |
| **Podstawowe informacje / Základné informácie** | |
| Nazwa / názov | Gmina Chmielnik |
| Kategoria wnioskodawcy/status prawny / Typ žiadateľa | PL/ jednostki samorządu terytorialnego wraz podległymi im jednostkami organizacyjnymi oraz ich stowarzyszenia i związki |

| | |
|---|---|
| Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra | |
| NIP / DIČ | 8133301503 |
| REGON / IČO | 690582051 |
| Kraj / Krajina | Polska |
| Województwo / Kraj | podkarpackie |
| Powiat / Okres | rzeszowski |
| Gmina / obec | Chmielnik |
| Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ | Chmielnik 36-016 |
| Ulica i numer / Ulica a číslo | Chmielnik 50 |
| Telefon kontaktowy / Telefónne číslo | 172296609 |
| Adres e-mail / Emailová adresa | m.czarnota@chmielnik.pl |
| Strona www / Webstránka | https://chmielnik.pl/ |
| Prawna reprezentacja wnioskodawcy / Právne zastúpenie žiadateľa | Krzysztof Grad<br>Wójt Gminy Chmielnik |
| Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt | Marek Czarnota<br><br>17 229 66 09<br>m.czarnota@chmielnik.pl |

| **B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1 / B.2 Zahraničný partner (povinný) 1** | |
|---|---|
| **Podstawowe informacje / Základné informácie** | |
| Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1 | Obec Župčany |
| Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1 / Typ partnera malého projektu 1 | SK/ samorząd terytorialny (i jego jednostki organizacyjne) gminy |
| Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra | partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze / Partner nemá číslo v príslušnom registri |
| NIP / DIČ | 2020548255 |
| REGON / IČO | 00328073 |
| Kraj / Krajina | Słowacja |
| Województwo / Kraj | Preszowski Kraj Samorządowy |
| Powiat / Okres | Preszów |
| Gmina / obec | Prešov |

| | |
|---|---|
| Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ | Župčany 080 01 |
| Ulica i numer / Ulica a číslo | Župčany 95 |
| Telefon kontaktowy / Telefónne číslo | +421 517711192 |
| Adres e-mail / Emailová adresa | starosta@zupcany.sk |
| Strona www / Webstránka | www.zupcany.sk |
| Prawna reprezentacja Partnera / Právna subjektivita partnera | Mgr. Martin Dlugoš<br>starosta obce Župčany |
| Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt | Mgr. Martin Dlugoš<br><br>+421 910 684 485<br>starosta@zupcany.sk |

| C. Opis projektu / C. Opis projektu | |
|---|---|
| 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu | PL Pogranicze polsko-słowackie, mimo bogatego dziedzictwa kulturowego i walorów przyrodniczych, wciąż mierzy się z ograniczoną dostępnością atrakcyjnej infrastruktury turystycznej oraz brakiem wspólnych działań integrujących lokalne społeczności w oparciu o tradycję i aktywny styl życia. Brakuje również działań służących zachowaniu i ożywieniu niematerialnego dziedzictwa kulturowego - szczególnie dawnych obrzędów ludowych i zwyczajów weselnych, które szybko zanikają z pamięci mieszkańców. Problemem jest także słabe rozpoznanie potencjału obu miejscowości wśród turystów i odwiedzających. Projekt odpowiada na te wyzwania poprzez równoległe działania po obu stronach granicy - w Gminie Chmielnik i Obec Župčany. Zakłada rozwój małej infrastruktury rekreacyjnej (altany, trasy nordic walking), organizację warsztatów i wydarzeń promujących tradycję oraz wydanie dwujęzycznej publikacji popularyzującej dziedzictwo regionu. W ten sposób projekt wpisuje się w cel Priorytetu 3 - zwiększenie atrakcyjności turystycznej obszaru pogranicza poprzez kreatywne wykorzystanie zasobów lokalnych i transgraniczną współpracę. Zadania inwestycyjne (altany i oznakowane trasy nordic walking o długości 2,5 km po obu stronach granicy) zapewnią mieszkańcom i turystom stały dostęp do infrastruktury umożliwiającej aktywny wypoczynek, edukację w terenie i kontakt z przyrodą. Trasy te staną się przestrzenią do wspólnego odkrywania pogranicza, w tym organizowanych festiwali, warsztatów i rajdów z przewodnikiem. Promowane będą również zdrowy styl życia, turystyka piesza i kultura slow tourism. Wydarzenia projektowe - w tym Festiwal Staropolski oraz Święto Tradycji Šariša - stanowić będą punkt kulminacyjny projektu i okazję do integracji międzypokoleniowej. Warsztaty wykonywania „szyszek weselnych", pieczenia kołacza, malarstwa plenerowego czy tradycyjnych śpiewów i tańców będą narzędziem edukacji kulturowej i przyczynią się do ocalenia lokalnych tradycji przed zapomnieniem. Udział w wydarzeniach wezmą mieszkańcy obu gmin, w tym dzieci, młodzież i seniorzy, co wzmocni więzi społeczne. Efektem trwałym projektu będzie m.in. publikacja „Na pograniczu tradycji - folklor, smaki i ścieżki Karpat" - album popularyzujący niematerialne dziedzictwo pogranicza oraz promujący nowe trasy i inicjatywy zrealizowane w ramach projektu. Publikacja będzie dystrybuowana bezpłatnie oraz udostępniona online. Realizacja projektu pozwoli na: trwałe zwiększenie atrakcyjności turystycznej pogranicza, integrację mieszkańców w oparciu o dziedzictwo kulturowe, rozwój lokalnej tożsamości i promocję regionu na zewnątrz, wzmocnienie współpracy między samorządami Chmielnika i Župčan, włączenie lokalnych społeczności w działania kulturalne, edukacyjne i rekreacyjne. Wszystkie działania będą realizowane w sposób zrównoważony, dostępny i inkluzywny, a ich promocja - prowadzona dwujęzycznie (PL/SK) - zapewni szeroki zasięg i trwałość rezultatów. Projekt jest odpowiedzią na realne potrzeby mieszkańców i opiera się na wspólnie zidentyfikowanych problemach oraz potencjale obszaru pogranicza. SK Poľsko-slovenské pohraničie sa napriek bohatému kultúrnemu dedičstvu a prírodným hodnotám stále potýka s obmedzenou dostupnosťou atraktívnej |

| | |
|---|---|
| 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu | turistickej infraštruktúry a nedostatkom spoločných aktivít zameraných na integráciu miestnych komunít na základe tradícií a aktívneho životného štýlu. Chýbajú tiež aktivity zamerané na zachovanie a oživenie nehmotného kultúrneho dedičstva, najmä starých ľudových zvykov a svadobných tradícií, ktoré rýchlo miznú z pamäti obyvateľov. Problémom je tiež slabá informovanosť turistov a návštevníkov o potenciáli oboch obcí. Projekt reaguje na tieto výzvy prostredníctvom paralelných aktivít na oboch stranách hranice - v obci Chmielnik a Obec Župčany. Predpokladá rozvoj malej rekreačnej infraštruktúry (altánky, trasy nordic walking), organizovanie workshopov a podujatí propagujúcich tradície a vydanie dvojjazyčnej publikácie popularizujúcej dedičstvo regiónu. Týmto projekt zapadá do cieľa priority 3 - zvýšenie atraktívnosti pohraničnej oblasti prostredníctvom kreatívneho využívania miestnych zdrojov a cezhraničnej spolupráce.Investičné úlohy (altánky a značené trasy nordic walking s dĺžkou 2,5 km na oboch stranách hranice) zabezpečia obyvateľom a turistom stály prístup k infraštruktúre umožňujúcej aktívny oddych, vzdelávanie v teréne a kontakt s prírodou. Tieto trasy sa stanú priestorom na spoločné objavovanie pohraničia, vrátane organizovaných festivalov, workshopov a výletov so sprievodcom. Propagovaný bude aj zdravý životný štýl, pešia turistika a kultúra pomalého cestovného ruchu. Projektové podujatia - vrátane Festivalu staropolského a Sviatku tradícií Šariša - budú vrcholom projektu a príležitosťou na medzigeneračnú integráciu. Workshops na výrobu „svatebních šišek", pečení koláca, plenérové maľovanie či tradičné spevy a tance budú nástrojom kultúrnej výchovy a prispejú k zachovaniu miestnych tradícií pred zabudnutím. Na podujatiach sa zúčastnia obyvatelia oboch obcí, vrátane detí, mládeže a seniorov, čo posilní sociálne väzby. Trvalým výsledkom projektu bude okrem iného publikácia „Na pograniczu tradycji - folklor, smaki i ścieżki Karpat" - album propagujúci nehmotné dedičstvo pohraničia a propagujúci nové trasy a iniciatívy realizované v rámci projektu. Publikácia bude distribuovaná bezplatne a sprístupnená online. Realizácia projektu umožní:trvalé zvýšenie atraktívnosti pohraničia pre turistov, integráciu obyvateľov na základe kultúrneho dedičstva, rozvoj miestnej identity a propagáciu regiónu navonok, posilnenie spolupráce medzi samosprávami Chmielnika a Župčan, zapojenie miestnych komunít do kultúrnych, vzdelávacích a rekreačných aktivít.Všetky aktivity budú realizované udržateľným, dostupným a inkluzívnym spôsobom a ich propagácia - dvojjazyčná (PL/SK) - zabezpečí široký dosah a trvalosť výsledkov. Projekt je odpoveďou na reálne potreby obyvateľov a vychádza zo spoločne identifikovaných problémov a potenciálu pohraničnej oblasti. |

| | |
|---|---|
| 2. Cele projektu / 2. Ciele projektu | Cel główny / Hlavný cieľ<br>Celem głównym projektu „Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat" jest zwiększenie atrakcyjności turystycznej i kulturowej pogranicza polsko-słowackiego poprzez rozwój wspólnej infrastruktury rekreacyjnej, ochronę i promocję lokalnego dziedzictwa niematerialnego oraz organizację transgranicznych wydarzeń integrujących społeczności lokalne. Projekt dąży do: poprawy dostępności infrastruktury dla aktywnej turystyki (altany, oznakowane trasy nordic walking), zachowania i ożywienia tradycji folklorystycznych i kulinarnych, zwiększenia współuczestnictwa mieszkańców w wydarzeniach kulturalnych i edukacyjnych, budowania trwałych relacji między partnerami po obu stronach granicy. Cel ten zostanie osiągnięty dzięki synergii działań infrastrukturalnych, animacyjnych i promocyjnych, odpowiadających na potrzeby mieszkańców i turystów oraz wspierających długofalowy rozwój regionu w duchu zrównoważonej i kreatywnej turystyki przygranicznej. SK Hlavným cieľom projektu „Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát" je zvýšenie turistickej a kultúrnej atraktívnosti poľsko-slovenského pohraničia prostredníctvom rozvoja spoločnej rekreačnej infraštruktúry, ochrany a propagácie miestneho nehmotného dedičstva a organizácie cezhraničných podujatí integrujúcich miestne komunity. Projekt sa zameriava na: zlepšenie dostupnosti infraštruktúry pre aktívnu turistiku (altánky, značené trasy nordic walking), zachovanie a oživenie folklórnych a kulinárskych tradícií, zvýšenie účasti obyvateľov na kultúrnych a vzdelávacích podujatiach, budovanie trvalých vzťahov medzi partnermi na oboch stranách hranice. Tento cieľ sa dosiahne synergiou infraštruktúrnych, animačných a propagačných aktivít, ktoré zodpovedajú potrebám obyvateľov a turistov a podporujú dlhodobý rozvoj regiónu v duchu udržateľného a kreatívneho cezhraničného cestovného ruchu. |
| 2. Cele projektu / 2. Ciele projektu | Cele szczegółowe / Špecifický cieľ<br>PL Rozwój ogólnodostępnej i zrównoważonej infrastruktury turystyczno-rekreacyjnej po obu stronach granicy, w celu promowania aktywnego wypoczynku i zwiększenia atrakcyjności obszaru pogranicza (altany, oznakowane trasy nordic walking o długości 2,5 km w Chmielniku i Župčanach). SK Rozvoj všeobecne prístupnej a udržateľnej turistickej a rekreačnej infraštruktúry na oboch stranách hranice s cieľom podporiť aktívny oddych a zvýšiť atraktívnosť pohraničnej oblasti (altánky, značené trasy nordic walking s dĺžkou 2,5 km v Chmielniku a Župčanoch).<br><br>PL Ochrona i upowszechnianie niematerialnego dziedzictwa kulturowego regionu pogranicza poprzez organizację warsztatów tematycznych (folklor, kulinaria, rękodzieło) oraz festiwali promujących tradycje ludowe i zwyczaje weselne Karpat. SK Ochrana a propagácia nehmotného kultúrneho dedičstva pohraničnej oblasti prostredníctvom organizovania tematických workshopov (folklór, kulinárstvo, remeslá) a festivalov propagujúcich ľudové tradície a svadobné zvyky Karpát.<br><br>PL Wzmocnienie integracji społecznej i współpracy transgranicznej mieszkańców Gminy Chmielnik i Obec Župčany poprzez wspólne działania kulturalne, edukacyjne i promocyjne, realizowane w formule wydarzeń dwujęzycznych i dostępnych dla różnych grup wiekowych. SK Posilnenie sociálnej integrácie a cezhraničnej spolupráce obyvateľov obce Chmielnik a obce Župčany prostredníctvom spoločných kultúrnych, vzdelávacích a propagačných aktivít realizovaných formou dvojjazyčných podujatí prístupných rôznym vekovým skupinám. |

| | | |
|---|---|---|
| 3. Grupy docelowe / 3. Cieľové skupiny | turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia,<br><br>mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,<br><br>regionalni, lokalni artyści i rzemieślnicy oraz zespoły i grupy prezentujące tradycje i zwyczaje ludowe / regionálni, miestni umelci a remeselníci, ako aj súbory a skupiny prezentujúce ľudové tradície a zvyky,<br><br>przedstawiciele sektora prywatnego oraz non-profi / zástupcovia súkromného sektora a neziskových organizácií,<br><br>osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie / osoby so zdravotným postihnutím, ich rodiny a opatrovatelia. | Pl W działaniach projektu wezmą udział przede wszystkim mieszkańcy Gminy Chmielnik i Obec Župčany, w tym: dzieci i młodzież – jako uczestnicy warsztatów edukacyjnych, pleneru malarskiego i wydarzeń promujących dziedzictwo lokalne, seniorzy i przedstawiciele lokalnych społeczności – jako depozytariusze wiedzy o tradycjach, uczestnicy wydarzeń integracyjnych i kulinarnych, członkowie zespołów folklorystycznych i lokalni twórcy ludowi – jako aktywni realizatorzy części artystycznej festiwali i warsztatów, osoby zainteresowane aktywnym wypoczynkiem – turyści, mieszkańcy oraz członkowie klubów nordic walking i grup rekreacyjnych. Z produktów projektu korzystać będą: wszyscy użytkownicy tras nordic walking – mieszkańcy i turyści, którzy zyskają dostęp do nowej infrastruktury (2 x 2,5 km tras + altany rekreacyjne), uczestnicy wydarzeń transgranicznych – łącznie ponad 200 osób z Polski i Słowacji (warsztaty, rajdy, festiwale), odbiorcy publikacji – publikacja „Na pograniczu tradycji" będzie dostępna w wersji drukowanej i online, stanowiąc trwałe źródło wiedzy o kulturze i przyrodzie regionu, lokalne samorządy i organizacje – poprzez wzrost potencjału turystycznego i kulturowego gmin, który można wykorzystywać w przyszłych inicjatywach. Dzięki realizacji projektu grupy docelowe odczują szereg pozytywnych zmian: zyskają dostęp do wysokiej jakości infrastruktury rekreacyjnej i edukacyjnej, umożliwiającej aktywne i zdrowe spędzanie czasu na świeżym powietrzu, wezmą udział w działaniach kulturalnych o charakterze międzypokoleniowym i transgranicznym, wzmacniających lokalną tożsamość i integrację społeczną, poznają i utrwalą unikalne elementy lokalnego dziedzictwa, których przekaz międzypokoleniowy dotąd był zagrożony zanikiem, nawiążą nowe relacje sąsiedzkie i międzyludzkie w ramach wspólnych wydarzeń z partnerami ze Słowacji, co sprzyja trwałej współpracy i dialogowi kulturowemu. Projekt stworzy przyjazną przestrzeń do spotkań, edukacji i promocji pogranicza jako miejsca wartościowego, kreatywnego i otwartego. SK Na aktivitách projektu sa zúčastnia predovšetkým obyvatelia obce Chmielnik a obce Župčany, a to: deti a mládež – ako |

| | | |
|---|---|---|
| 3. Grupy docelowe / 3. Cieľové skupiny | turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia,<br><br>mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,<br><br>regionalni, lokalni artyści i rzemieślnicy oraz zespoły i grupy prezentujące tradycje i zwyczaje ludowe / regionálni, miestni umelci a remeselníci, ako aj súbory a skupiny prezentujúce ľudové tradície a zvyky,<br><br>przedstawiciele sektora prywatnego oraz non-profi / zástupcovia súkromného sektora a neziskových organizácií,<br><br>osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie / osoby so zdravotným postihnutím, ich rodiny a opatrovatelia. | účastníci vzdelávacích workshopov, maliarskeho plenéra a podujatí propagujúcich miestne dedičstvo, seniori a zástupcovia miestnych komunít - ako nositelia vedomostí o tradíciách, účastníci integračných a kulinárskych podujatí, členovia folklórnych súborov a miestni ľudoví umelci - ako aktívni realizátori umeleckej časti festivalov a workshopov, osoby so záujmom o aktívny oddych - turisti, obyvatelia a členovia klubov nordic walking a rekreačných skupín. Výrobky projektu budú využívať: všetci používatelia trás nordic walking - obyvatelia a turisti, ktorí získajú prístup k novej infraštruktúre (2 x 2,5 km trás + altánky), účastníci cezhraničných podujatí - celkovo viac ako 200 osôb z Poľska a Slovenska (workshopy, výlety, festivaly), príjemcovia publikácií - publikácia „Na pograniczu tradycji" (Na hranici tradície) bude k dispozícii v tlačenej a online verzii a bude predstavovať trvalý zdroj informácií o kultúre a prírode regiónu, miestne samosprávy a organizácie - prostredníctvom zvýšenia turistického a kultúrneho potenciálu obcí, ktorý bude možné využiť v budúcich iniciatívach. Vďaka realizácii projektu pocítia cieľové skupiny rad pozitívnych zmien: získajú prístup k vysokokvalitnej rekreačnej a vzdelávacej infraštruktúre, ktorá umožňuje aktívne a zdravé trávenie voľného času na čerstvom vzduchu, zúčastnia sa na medzigeneračných a cezhraničných kultúrnych aktivitách, ktoré posilnia miestnu identitu a sociálnu integráciu, spoznajú a upevnia jedinečné prvky miestneho dedičstva, ktorých medzigeneračné odovzdávanie bolo doteraz ohrozené zánikom, nadviažu nové susedské a medziľudské vzťahy v rámci spoločných podujatí s partnermi zo Slovenska, čo prispieva k trvalej spolupráci a kultúrnemu dialógu. Projekt vytvorí priateľský priestor pre stretnutia, vzdelávanie a propagáciu pohraničnej oblasti ako hodnotného, kreatívneho a otvoreného miesta. |

| | |
|---|---|
| 4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo | 1) Wspólne przygotowanie projektu / Spoločná príprava projektu<br>PL Projekt został przygotowany w ścisłej współpracy Gminy Chmielnik (PL) i Obec Župčany (SK). Partnerzy wspólnie zidentyfikowali potrzeby mieszkańców pogranicza: integrację społeczną i międzypokoleniową, ochronę dziedzictwa kulturowego oraz rozwój dostępnej infrastruktury rekreacyjnej. Podczas spotkań i konsultacji wypracowano koncepcję projektu odpowiadającą lokalnym warunkom i potencjałowi każdej gminy. Chmielnik realizuje m.in. budowę altany, trasę nordic walking, warsztaty i Festiwal Staropolski. Župčany odpowiadają za analogiczną infrastrukturę, rajd nordic walking i Święto Tradycji Šariša. Partnerzy wspólnie określili cele, podział zadań, harmonogram i strukturę budżetu. Projekt powstał z pełnym zaangażowaniem obu stron i ma zapewnić długofalowy wpływ na rozwój kultury, turystyki i relacji społecznych na pograniczu. SK Projekt bol pripravený v úzkej spolupráci obce Chmielnik (PL) a obce Župčany (SK). Partneri spoločne identifikovali potreby obyvateľov pohraničnej oblasti: sociálnu a medzigeneračnú integráciu, ochranu kultúrneho dedičstva a rozvoj dostupnej rekreačnej infraštruktúry. Počas stretnutí a konzultácií bol vypracovaný koncept projektu zodpovedajúci miestnym podmienkam a potenciálu každej obce. Chmielnik realizuje okrem iného výstavbu altánku, trasu nordic walking, workshopy a Festival Staropolski. Župčany zodpovedajú za analogickú infraštruktúru, nordic walking a Sviatok tradícií Šariša. Partneri spoločne stanovili ciele, rozdelenie úloh, harmonogram a štruktúru rozpočtu. Projekt vznikol s plným zapojením oboch strán a má zabezpečiť dlhodobý vplyv na rozvoj kultúry, cestovného ruchu a sociálnych vzťahov v pohraničnej oblasti. |
| 4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo | 2) Wspólna realizacja projektu / Spoločná realizácia projektu<br>PL Realizacja projektu przebiegać będzie w ścisłej współpracy Gminy Chmielnik (PL) i Obec Župčany (SK), z aktywnym udziałem lokalnych społeczności po obu stronach granicy. Partnerzy realizują zadania na swoim terytorium, ale z wzajemnym wsparciem organizacyjnym i merytorycznym. W wydarzeniach po stronie polskiej (warsztaty tematyczne, festiwal staropolski, publikacja) uczestniczyć będą grupy ze Słowacji. Z kolei działania w Župčanach (rajd nordic walking, Święto Tradycji Šariša) odbędą się z udziałem gości z Polski. Partnerzy wspólnie planują działania, koordynują harmonogram i współpracują przy tworzeniu materiałów promocyjnych i edukacyjnych. Taki model realizacji zapewni realną, codzienną współpracę transgraniczną i sprzyjać będzie tworzeniu trwałych relacji społecznych i instytucjonalnych. Projekt wzmocni zaufanie i integrację mieszkańców pogranicza oraz pozostawi trwałe efekty. Sk Realizácia projektu bude prebiehať v úzkej spolupráci obce Chmielnik (PL) a obce Župčany (SK) za aktívnej účasti miestnych komunít na oboch stranách hranice. Partneri realizujú úlohy na svojom území, ale s vzájomnou organizačnou a odbornou podporou. Na podujatiach na poľskej strane (tematické workshopy, festival staropolský, publikácia) sa zúčastnia skupiny zo Slovenska. Naopak, podujatia v Župčanoch (rajd nordic walking, Sviatok tradícií Šariša) sa uskutočnia za účasti hostí z Poľska. Partneri spoločne plánujú aktivity, koordinujú harmonogram a spolupracujú pri tvorbe propagačných a vzdelávacích materiálov. Takýto model realizácie zabezpečí reálnu každodennú cezhraničnú spoluprácu a bude prispievať k vytváraniu trvalých sociálnych a inštitucionálnych vzťahov. Projekt posilní dôveru a integráciu obyvateľov pohraničnej oblasti a zanechá trvalé výsledky. |

| | |
|---|---|
| 4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo | 3) Wspólny personel projektu / Spoločný personál projektu<br>Pl W realizację projektu zaangażowany będzie personel po obu stronach granicy. Gminę Chmielnik reprezentować będzie koordynator projektu odpowiedzialny za zarządzanie, monitoring, sprawozdawczość i kontakt z partnerem SK. Wsparciem będzie osoba odpowiedzialna za widoczność projektu i jakość działań merytorycznych (warsztaty, festyn, publikacja). Po stronie Obec Župčany działania koordynować będzie osoba delegowana do obsługi wydarzeń i kontaktu z PL, wspierana przez osobę do logistyki i promocji. Zespół projektowy utrzymywać będzie stałą komunikację (mail, spotkania online, wizyty), a także organizować wspólne spotkania w PL i SK. Podział ról będzie komplementarny i oparty na zasobach i doświadczeniu każdej ze stron. Zapewni to sprawną realizację, wysoką jakość działań, poprawność formalną oraz skuteczną promocję rezultatów projektu. SK Do realizácie projektu budú zapojení zamestnanci z oboch strán hranice. Obec Chmielnik bude zastupovať koordinátor projektu zodpovedný za riadenie, monitorovanie, podávanie správ a kontakt s partnerom SK. Podporu poskytne osoba zodpovedná za viditeľnosť projektu a kvalitu odborných činností (workshopy, festival, publikácia). Na strane obce Župčany bude činnosti koordinovať osoba poverená organizáciou podujatí a kontaktom s PL, ktorú bude podporovať osoba zodpovedná za logistiku a propagáciu. Projektový tím bude udržiavať neustálu komunikáciu (e-mail, online stretnutia, návštevy) a organizovať spoločné stretnutia v PL a SK. Rozdelenie úloh bude komplementárne a založené na zdrojoch a skúsenostiach každej zo strán. To zabezpečí efektívnu realizáciu, vysokú kvalitu činností, formálnu správnosť a účinnú propagáciu výsledkov projektu. |
| 4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo | 4) Wspólne finansowanie projektu / Spoločné financovanie projektu<br>PL Projekt realizowany będzie zgodnie z zasadą partnerstwa finansowego – każdy partner otrzyma dofinansowanie na działania realizowane po swojej stronie granicy. Budżet podzielono proporcjonalnie do zakresu zadań i ich lokalizacji. Gmina Chmielnik odpowiada m.in. za warsztaty kulinarne, festyn, działania edukacyjne i promocyjne oraz koordynację. Budżet PL obejmuje wynagrodzenia, organizację wydarzeń, materiały edukacyjne i zarządzanie. Obec Župčany realizuje transgraniczny rajd nordic walking, transgraniczne spotkanie folkloru i rzemiosła, warsztaty: śpiewy i taniec ludowy, wspólny koncert ludowy Polsko-Słowacki, mini jarmark. Budżet SK przewiduje koszty ekspertów, wyżywienie, noclegi i transport dla uczestników promocję. Obie strony wnoszą wkład własny, a wydatki będą rozliczane zgodnie z zasadami FMP, w sposób przejrzysty i spójny. Taki podział zapewnia skuteczne wykorzystanie środków i pełną realizację celów projektu. SK Projekt bude realizovaný v súlade so zásadami finančného partnerstva – každý partner dostane finančnú podporu na činnosti realizované na svojej strane hranice. Rozpočet bol rozdelený proporcionálne podľa rozsahu úloh a ich lokalizácie. Obec Chmielnik je zodpovedná okrem iného za kulinárske workshopy, slávnosti, vzdelávacie a propagačné aktivity a koordináciu. Rozpočet PL zahŕňa odmeny, organizáciu podujatí, vzdelávacie materiály a riadenie. Obec Župčany realizuje cezhraničný pochod nordic walking, cezhraničné stretnutie folklóru a remesiel, workshopy: ľudový spev a tanec, spoločný poľsko-slovenský ľudový koncert, mini jarmok. Rozpočet SK zahŕňa náklady na expertov, stravu, ubytovanie a dopravu účastníkov a propagáciu. Obidve strany prispievajú vlastnými prostriedkami a výdavky budú vyúčtované v súlade s pravidlami FMP, transparentným a konzistentným spôsobom. Takéto rozdelenie zabezpečuje efektívne využitie prostriedkov a úplnú realizáciu cieľov projektu. |

| | |
|---|---|
| 4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter | 1) Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) / Cezhraničný charakter investície (ak sa vzťahuje)*<br>PL Projekt obejmuje działania inwestycyjne - budowę dwóch altan turystycznych oraz oznakowanie dwóch tras nordic walking (po 2,5 km) po stronie polskiej i słowackiej. Infrastruktura ta będzie wykorzystywana w sposób transgraniczny - podczas wspólnych wydarzeń, takich jak rajdy, warsztaty w plenerze, festiwale czy pikniki rodzinne z udziałem uczestników z obu krajów. Altany staną się miejscem integracji i odpoczynku, a trasy – przestrzenią aktywności, edukacji i promocji zdrowego stylu życia. Inwestycje te nie będą wykorzystywane wyłącznie lokalnie - ich funkcja ma charakter wspólny i służyć będzie budowaniu więzi społecznych oraz wzmacnianiu tożsamości kulturowej pogranicza. Z infrastruktury korzystać będą rodziny, seniorzy, młodzież, turyści, szkoły, organizacje społeczne. Wspólne wykorzystanie tras i altan, organizacja wydarzeń w formule naprzemiennej oraz zaangażowanie uczestników z obu stron granicy zapewnią trwały, rzeczywisty charakter współpracy transgranicznej.<br>SK Projekt zahŕňa investičné aktivity – výstavbu dvoch turistických altánkov a označenie dvoch trás nordic walking (po 2,5 km) na poľskej a slovenskej strane. Táto infraštruktúra bude využívaná cezhranične - počas spoločných podujatí, ako sú rally, workshopy v prírode, festivaly alebo rodinné pikniky za účasti účastníkov z oboch krajín. Altánky sa stanú miestom integrácie a oddychu a trasy priestorom pre aktivity, vzdelávanie a propagáciu zdravého životného štýlu. Tieto investície nebudú využívané výlučne na miestnej úrovni - ich funkcia je spoločná a bude slúžiť budovaniu sociálnych väzieb a posilňovaniu kultúrnej identity pohraničnej oblasti. Infraštruktúru budú využívať rodiny, seniori, mládež, turisti, školy a spoločenské organizácie. Spoločné využívanie trás a altánok, organizovanie podujatí striedavo a zapojenie účastníkov z oboch strán hranice zabezpečia trvalý a skutočný charakter cezhraničnej spolupráce. |
| 4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter | 2) Transgraniczność produktów projektu / Cezhraničnosť výstupov projektu<br>PL Produkty projektu będą miały charakter transgraniczny i będą dostępne dla mieszkańców oraz turystów po obu stronach granicy. Kluczowe rezultaty to: dwie oznakowane trasy nordic walking (po 2,5 km) wraz z altanami rekreacyjnymi, dwujęzyczna publikacja promująca dziedzictwo pogranicza, materiały z warsztatów (szyszki, kołacz, kuchnia staropolska, malarstwo plenerowe) oraz treści edukacyjne o regionie i zdrowym stylu życia. Produkty powstaną w językach PL i SK i będą wykorzystywane podczas wspólnych wydarzeń, rajdów, festiwali i zajęć. Zostaną przekazane uczestnikom, szkołom, instytucjom kultury, OSP i lokalnym organizacjom oraz udostępnione online. Forma i treść będą dostosowane do różnych grup – dzieci, młodzieży, seniorów, rodzin – co zapewni trwałe wykorzystanie po zakończeniu projektu. Produkty powstaną we współpracy partnerów i odzwierciedlą wspólne doświadczenia, a ich dostępność i dwujęzyczność zapewnią trwałość efektów i realny wpływ na społeczności pogranicza. SK Produkty projektu budú mať cezhraničný charakter a budú dostupné pre obyvateľov a turistov na oboch stranách hranice. Kľúčové výsledky sú: dve značené trasy nordic walking (po 2,5 km) s altánkami, dvojjazyčná publikácia propagujúca dedičstvo pohraničnej oblasti, materiály z workshopov (šišky, koláč, staropolska kuchyňa, maliarstvo v prírode) a vzdelávacie materiály o regióne a zdravom životnom štýle. Produkty budú vytvorené v poľskom a slovenskom jazyku a budú sa využívať počas spoločných podujatí, zrazov, festivalov a aktivít. Budú odovzdané účastníkom, školám, kultúrnym inštitúciám, dobrovoľným hasičským zborom a miestnym organizáciám a sprístupnené online. Forma a obsah budú prispôsobené rôznym skupinám - deťom, mládeži, seniorom, rodinám – čo zabezpečí ich trvalé využívanie po ukončení projektu. Produkty vzniknú v spolupráci partnerov a budú odrážať spoločné skúsenosti, pričom ich dostupnosť a dvojjazyčnosť zabezpečia trvalosť výsledkov a reálny vplyv na komunity v pohraničnej oblasti. |

| | |
|---|---|
| 4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter | 3) Transgraniczność grup docelowych / Cezhraničnosť cieľových skupín<br>PL Grupy docelowe z Polski i Słowacji będą aktywnie uczestniczyć w działaniach projektu po obu stronach granicy. W wydarzeniach wezmą udział mieszkańcy Gminy Chmielnik i Obec Župčany – dzieci, młodzież, seniorzy, rodziny, lokalni twórcy i przedstawiciele organizacji społecznych. Uczestnicy z obu krajów wspólnie wezmą udział w warsztatach poświęconych tradycjom weselnym (szyszki, kołacz), wypiekom staropolskim, plenerze malarskim oraz wydarzeniach plenerowych – Festiwalu Staropolskim i Święcie Tradycji Šariša. Będą także korzystać z efektów inwestycyjnych: oznakowanych tras nordic walking (2 × 2,5 km) i altan rekreacyjnych, które będą dostępne dla obu społeczności. Produkty projektu – publikacja o dziedzictwie pogranicza, materiały edukacyjne i promocyjne – zostaną opracowane w języku polskim i słowackim i udostępnione uczestnikom oraz instytucjom z obu krajów. Dzięki wspólnemu udziałowi, naprzemiennej lokalizacji wydarzeń i dwujęzycznym materiałom projekt zapewni rzeczywisty charakter transgraniczny i trwałe efekty dla grup docelowych. SK Cieľové skupiny z Poľska a Slovenska sa budú aktívne podieľať na aktivitách projektu na oboch stranách hranice. Na podujatiach sa zúčastnia obyvatelia obce Chmielnik a Obec Župčany – deti, mládež, seniori, rodiny, miestni umelci a zástupcovia spoločenských organizácií. Účastníci z oboch krajín sa spoločne zúčastnia workshopov venovaných svadobným tradíciám (šišky, koláč), staropolským pečivám, maliarskemu plenérnemu maľovaniu a podujatiam pod holým nebom – Staropolskému festivalu a Sviatku tradícií Šariša. Budú tiež využívať výsledky investícií: značené trasy nordic walking (2 × 2,5 km) a rekreačné altánky, ktoré budú k dispozícii obom komunitám. Výstupy projektu – publikácia o dedičstve pohraničia, vzdelávacie a propagačné materiály – budú vypracované v poľskom a slovenskom jazyku a sprístupnené účastníkom a inštitúciám z oboch krajín. Vďaka spoločnej účasti, striedavému miestu konania podujatí a dvojjazyčným materiálom projekt zabezpečí skutočný cezhraničný charakter a trvalé účinky pre cieľové skupiny. |

| | |
|---|---|
| 4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter | 4) Trwałość transgranicznego partnerstwa / Udržateľnosť cezhraničného partnerstva<br>PL Współpraca pomiędzy Gminą Chmielnik i Obec Župčany opiera się na wspólnych wartościach, zbliżonym dziedzictwie kulturowym oraz doświadczeniu w działaniach lokalnych. Partnerzy zbudowali wzajemne zaufanie na etapie przygotowania projektu i planują kontynuację współpracy po jego zakończeniu. Powstała infrastruktura (altany, trasy nordic walking) będzie wykorzystywana przy kolejnych wydarzeniach, a materiały edukacyjne, publikacje i kontakty wypracowane w ramach projektu stanowić będą fundament do nowych inicjatyw. Partnerzy planują m.in. cykliczne spotkania tematyczne, wspólne rajdy, kontynuację warsztatów i rozwijanie oferty kulturalno-edukacyjnej. Utrzymanie kontaktu umożliwi dalsza wymiana doświadczeń i wspólne ubieganie się o środki w przyszłych naborach. Projekt stworzył struktury, relacje i produkty, które będą służyć długofalowo obu społecznościom, wzmacniając współpracę instytucjonalną i społeczną na pograniczu. SK Spolupráca medzi obcami Chmielnik a Obec Župčany je založená na spoločných hodnotách, podobnom kultúrnom dedičstve a skúsenostiach v miestnych aktivitách. Partneri si vybudovali vzájomnú dôveru v etape prípravy projektu a plánujú pokračovať v spolupráci aj po jeho ukončení. Vytvorená infraštruktúra (altánky, trasy nordic walking) bude využívaná pri ďalších podujatiach a vzdelávacie materiály, publikácie a kontakty nadobudnuté v rámci projektu budú základom pre nové iniciatívy. Partneri plánujú okrem iného pravidelné tematické stretnutia, spoločné výlety, pokračovanie workshopov a rozvoj kultúrnej a vzdelávacej ponuky. Udržiavanie kontaktu umožní ďalšiu výmenu skúseností a spoločné uchádzanie sa o prostriedky v budúcich výzvach. Projekt vytvoril štruktúry, vzťahy a produkty, ktoré budú slúžiť obom komunitám v dlhodobom horizonte a posilnia inštitucionálnu a spoločenskú spoluprácu na pohraničí. |

| | |
|---|---|
| 5. Trwałość projektu / 5. Udržatelnosť projektu | PL Projekt zakłada trwałe rezultaty zarówno materialne, jak i niematerialne, które będą wykorzystywane i rozwijane także po jego zakończeniu. Po stronie polskiej i słowackiej powstaną altany turystyczne oraz oznakowane trasy nordic walking o długości 2,5 km każda. Infrastruktura ta będzie ogólnodostępna i służyć będzie mieszkańcom, turystom, organizacjom lokalnym oraz instytucjom edukacyjnym w celach rekreacyjnych, edukacyjnych i integracyjnych. Obiekty te zostaną włączone w lokalną ofertę aktywności plenerowych i staną się stałym zapleczem dla przyszłych wydarzeń – rajdów, warsztatów, spotkań międzypokoleniowych czy zajęć szkolnych. Dzięki naprzemiennemu zaangażowaniu partnerów, powstała infrastruktura będzie wykorzystywana w sposób transgraniczny – trasy i altany staną się elementami wspólnej sieci miejsc aktywności, integracji i poznawania dziedzictwa pogranicza. Umożliwi to kontynuację współpracy – m.in. poprzez wspólną organizację cyklicznych wydarzeń, takich jak rajdy, spotkania folklorystyczne, plenery artystyczne czy konkursy tematyczne dla dzieci i młodzieży. Trwałość zapewnią również rezultaty miękkie. Uczestnicy projektu – dzieci, młodzież, seniorzy, lokalni twórcy i przedstawiciele organizacji społecznych – zdobędą nowe umiejętności i wiedzę, którą będą mogli wykorzystywać i przekazywać dalej. Warsztaty tematyczne (kulinarne, rękodzielnicze, plastyczne) przyczynią się do ożywienia niematerialnego dziedzictwa kulturowego, które może być kontynuowane przez instytucje lokalne, szkoły, stowarzyszenia czy koła gospodyń. Efektem trwałym będzie również dwujęzyczna publikacja promująca tradycje pogranicza. Zostanie ona rozpowszechniona w szkołach, bibliotekach, instytucjach kultury oraz online – jako narzędzie edukacyjne, promocyjne i dokumentujące wspólny dorobek projektu. Może być także podstawą do tworzenia kolejnych materiałów edukacyjnych i wystaw. Projekt przyczyni się także do utrwalenia relacji społecznych i partnerskich. Współpraca pomiędzy Gminą Chmielnik i Obec Župčany, zbudowana podczas przygotowania i realizacji projektu, będzie kontynuowana – partnerzy planują dalsze wspólne działania, wspieranie się przy organizacji wydarzeń oraz aplikowanie o środki w ramach kolejnych programów transgranicznych. Za trwałość rezultatów odpowiadają obie strony. Gminy zadbają o utrzymanie infrastruktury (konserwacja tras i altan), upowszechnianie materiałów oraz kontynuację współpracy instytucjonalnej i społecznej. Dzięki zaangażowaniu mieszkańców oraz włączeniu lokalnych liderów, efekty projektu będą rozwijane i wykorzystywane długoterminowo. Projekt odpowiada na rzeczywiste potrzeby społeczności i wpisuje się w lokalne strategie rozwoju, co wzmacnia jego długofalowy wpływ na pogranicze. SK Projekt predpokladá trvalé hmotné aj nehmotné výsledky, ktoré budú využívané a rozvíjané aj po jeho |

| | |
|---|---|
| 5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu | ukončení. Na poľskej a slovenskej strane vzniknú turistické altánky a značené trasy na nordic walking s dĺžkou 2,5 km. Táto infraštruktúra bude verejne prístupná a bude slúžiť obyvateľom, turistom, miestnym organizáciám a vzdelávacím inštitúciám na rekreačné, vzdelávacie a integračné účely. Tieto objekty budú zaradené do miestnej ponuky outdoorových aktivít a stanú sa trvalým zázemím pre budúce podujatia – rally, workshopy, medzigeneračné stretnutia alebo školské aktivity. Vďaka striedavému zapojeniu partnerov bude vzniknutá infraštruktúra využívaná cezhranične – trasy a altánky sa stanú súčasťou spoločnej siete miest aktivít, integrácie a spoznávania dedičstva pohraničia. To umožní pokračovanie spolupráce – okrem iného prostredníctvom spoločnej organizácie cyklických podujatí, ako sú výlety, folklórne stretnutia, umelecké plenérne akcie alebo tematické súťaže pre deti a mládež. Trvalosť zabezpečia aj mäkké výsledky. Účastníci projektu – deti, mládež, seniori, miestni tvorcovia a zástupcovia spoločenských organizácií – získajú nové zručnosti a vedomosti, ktoré budú môcť využívať a odovzdávať ďalej. Tematické workshopy (kulinárske, remeselné, výtvarné) prispejú k oživeniu nehmotného kultúrneho dedičstva, ktoré môžu pokračovať miestne inštitúcie, školy, združenia alebo kluby gazdiniek. Trvalým výsledkom bude aj dvojjazyčná publikácia propagujúca tradície pohraničnej oblasti. Bude distribuovaná v školách, knižniciach, kultúrnych inštitúciách a online ako vzdelávací, propagačný a dokumentačný nástroj spoločného výsledku projektu. Môže byť tiež základom pre tvorbu ďalších vzdelávacích materiálov a výstav. Projekt prispeje aj k upevneniu sociálnych a partnerských vzťahov. Spolupráca medzi obcami Chmielnik a Obec Župčany, vybudovaná počas prípravy a realizácie projektu, bude pokračovať – partneri plánujú ďalšie spoločné aktivity, vzájomnú podporu pri organizovaní podujatí a podávanie žiadostí o finančné prostriedky v rámci ďalších cezhraničných programov. Za trvalosť výsledkov sú zodpovedné obe strany. Obce zabezpečia údržbu infraštruktúry (údržba trás a altánkov), šírenie materiálov a pokračovanie inštitucionálnej a spoločenskej spolupráce. Vďaka zapojeniu obyvateľov a miestnych lídrov budú výsledky projektu rozvíjané a využívané v dlhodobom horizonte. Projekt reaguje na skutočné potreby komunity a zapadá do miestnych rozvojových stratégií, čo posilňuje jeho dlhodobý vplyv na pohraničnú oblasť. |

## D. Zadania projektu / D. Úlohy projektu

| Zadanie nr 1 / Úloha č. 1 | |
|---|---|
| **Nazwa zadania / Názov úlohy** | Budowa altany i oznakowanie trasy nordic walking (Chmielnik)/Stavba altánku a označenie trasy nordic walking (Chmielnik) |
| Partner realizujący / Realizujúci partner | Gmina Chmielnik |
| Termin realizacji / Termín realizácie | 2026-11 - 2027-06 |
| Miejsce realizacji / Miesto realizácie | Polska , Gmina Chmielnik |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | PL W ramach zadania zostanie wykonana inwestycja mająca na celu rozwój ogólnodostępnej infrastruktury turystycznej w miejscowości Chmielnik (dz. nr 1155/3), służącej do aktywnego wypoczynku, edukacji przyrodniczo-kulturowej oraz realizacji wspólnych wydarzeń transgranicznych. 1. Budowa altany turystycznej Zostanie wybudowana estetyczna, drewniana altana rekreacyjna o powierzchni ok. 38,7 m², posadowiona na przygotowanym fundamencie betonowym, z nawierzchnią żwirową i izolacją przeciwwilgociową. Obiekt będzie wyposażony w: 4 drewniane słupy nośne oraz elementy konstrukcyjne (płatwie, miecze, krokiewki), deskowanie dachowe z drewna impregnowanego oraz pokrycie z dachówki bitumicznej, rynny dachowe, zabezpieczające przed zalewaniem przestrzeni użytkowej, ławki parkowe (6 mb) oraz stół drewniany z grubym blatem (2,5 m x 0,8 m), kosz na śmieci w drewnianej obudowie z daszkiem, stojak na rowery wykonany z naturalnej kłody z wycięciami na 4 stanowiska, tablicę informacyjną zlokalizowaną na altanie. Inwestycji uwzględnia roboty budowlane, montaż wyposażenia oraz oznakowania trasy. 2. Wytyczenie i oznakowanie trasy nordic walking Projekt zakłada oznakowanie nowej, ogólnodostępnej trasy nordic walking o długości 2500 metrów, biegnącej przez atrakcyjne przyrodniczo i kulturowo tereny Chmielnika. Trasa zostanie oznakowana zgodnie z wytycznymi dla szlaków turystycznych nordic walking – przewidziano: montaż około 25 znaków kierunkowych i informacyjnych na słupkach metalowych, betonowanych w gruncie, przygotowanie mapy z przebiegiem trasy, elementy edukacyjne – opisy dotyczące lokalnej flory, fauny, krajobrazu oraz tradycji regionu. 3. Wymiar transgraniczny i promocyjny Inwestycja w Chmielniku jest ściśle powiązana z równoległymi działaniami po stronie słowackiej w miejscowości Župčany, gdzie również powstanie altana i oznakowana trasa. Obie lokalizacje będą wykorzystywane podczas wspólnych wydarzeń takich jak: rajdy nordic walking, festiwale folkloru, warsztaty kulinarne i edukacyjne. Promocja zadania będzie prowadzona dwujęzycznie (PL/SK): za pośrednictwem stron internetowych obu partnerów, w mediach społecznościowych (Facebook), poprzez plakaty, tablice informacyjne i materiały rozdawane uczestnikom wydarzeń. Dzięki realizacji zadania poprawi się dostępność infrastruktury dla turystów i mieszkańców, wzrośnie atrakcyjność regionu, a także zostanie wzmocniona współpraca transgraniczna w zakresie wspólnego dziedzictwa i zdrowego stylu życia. SK V rámci úlohy |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | bude realizovaná investícia zameraná na rozvoj verejne prístupnej turistickej infraštruktúry v obci Chmielnik (parcela č. 1155/3), slúžiacej na aktívny oddych, prírodno-kultúrnu výchovu a realizáciu spoločných cezhraničných podujatí.1. Výstavba turistického altánku Bude postavený estetický drevený rekreačný altánok o ploche cca 38,7 m², založený na pripravených betónových základoch, so štrkovým povrchom a izoláciou proti vlhkosti. Objekt bude vybavený: 4 drevenými nosnými stĺpmi a konštrukčnými prvkami (krokve, brvná, krokve), strešnou bednením z impregnovaného dreva a krytinou z bitúmenových škridiel, strešnými žľabmi, ktoré zabraňujú zaplaveniu úžitkového priestoru,parkové lavičky (6 m) a drevený stôl s hrubou doskou (2,5 m x 0,8 m), odpadkový kôš v drevenom kryte s pultíkom, stojan na bicykle vyrobený z prírodného kmeňa s výrezmi na 4 miesta, informačná tabuľa umiestnená na altánku.nvestícia zahŕňa stavebné práce, montáž vybavenia a označenie trasy.2. Vytýčenie a označenie trasy nordic walking Projekt počíta s označením novej, verejne prístupnej trasy nordic walking s dĺžkou 2500 metrov, vedúcej cez prírodne a kultúrne zaujímavé územie Chmielnika. Trasa bude označená v súlade s pokynmi pre turistické trasy nordic walking – je plánovaná: montáž približne 25 smerových a informačných tabúľ na kovových stĺpoch, zabetónovaných v zemi, príprava mapy s trasou, vzdelávacie prvky – popisy miestnej flóry, fauny, krajiny a tradícií regiónu.3. Cezhraničný a propagačný rozmer Investícia v Chmielniku úzko súvisí s paralelnými aktivitami na slovenskej strane v obci Župčany, kde tiež vznikne altánok a značená trasa. Obe lokality budú využívané pri spoločných podujatiach, ako sú: nordic walking, folklórne festivaly, kulinárske a vzdelávacie workshopy.Propagácia projektu bude prebiehať dvojjazyčne (PL/SK): prostredníctvom webových stránok oboch partnerov, na sociálnych sieťach (Facebook, Instagram), prostredníctvom plagátov, informačných tabúľ a materiálov distribuovaných účastníkom podujatí.Realizáciou projektu sa zlepší dostupnosť infraštruktúry pre turistov a obyvateľov, zvýši sa atraktívnosť regiónu a posilní sa cezhraničná spolupráca v oblasti spoločného dedičstva a zdravého životného štýlu. |

**Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu**

| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa |
|---|---|---|
| RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem<br>→ Budowa lub modernizacja infrastruktury turystycznej, okołoturystycznej i rekreacyjnej powiązanej z dziedzictwem kulturowym/przyrodniczym | Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych<br>Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení | 1,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br><br>zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br><br>pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br><br>protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve - ak sa vyžaduje<br><br>dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

| **Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu** | | |
|---|---|---|
| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná hodnota ukazovateľa. |
| Długość wspartych szlaków turystycznych →Budowa/remonty tras turystycznych, wykonanie oznakowania szlaku, poprawa nawierzchni, ścieżki | Km<br>/km | 2,50 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br><br>zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br><br>pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br><br>protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie - jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve - ak sa vyžaduje<br><br>dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

**Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivity naplánované na realizáciu v rámci úlohy**

| Nazwa działania wynikająca z opisu zadania<br>Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy | Liczba działań<br>Počet aktivít | Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania<br>Povinné dokumenty | Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania<br>Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity |
|---|---|---|---|
| Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa |

| | |
|---|---|
| Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców<br>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov | 4.1775 |

**Projekt budżetu dla zadania 1 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1**

| **Kategoria wydatku**<br>Kategória výdavku | **Nazwa wydatku**<br>Názov výdavku | **Opis wydatku**<br>Popis výdavku | **Liczba jednostek**<br>Počet jednotiek | **Wartość jednostki**<br>Merná jednotka | **Jednostka miary**<br>Merná jednotka | **Wartość całkowita**<br>Celková hodnota | **Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku**<br>Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty infrastruktury i robót / Náklady na infraštruktúru a stavebné práce | Inne Budowa altany i oznakowanie trasy/Stavba altánku a označenie trasy | Budowa altany i oznakowanie 2,5 km trasy nordic walking,wraz z wyposażeniem : 1 kosz na śmieci, 1 stojak na rowery, 1 tablica informacyjna, 25 pkt oznakowania trasy. Powierzchnia zabudowy 19,4 m2, Szerokość elewacji frontowej: 5,4 m, Wysokość budynku: 3,77 m. Altana zaprojektowana została do realizacji w technologii tradycyjnej drewnianej; Konstrukcja na stopach fundamentowych betonowych; Konstrukcja nośna -,, kantówka drewniana 16x16 cm; Więźba dachowa drewniana; Podłogi z kruszywa./Výstavba altánku a označenie 2,5 km trasy nordic walking, vrátane vybavenia: 1 odpadkový kôš, 1 stojan na bicykle, 1 informačná tabuľa, 25 bodov označenia trasy. Plocha zastavania 19,4 m2, šírka prednej fasády: 5,4 m, výška budovy: 3,77 m. Altánok bol navrhnutý na realizáciu v tradičnej drevenej technológii; Konštrukcia na betónových základových pätách; Nosná konštrukcia - drevená hranica 16x16 cm; Drevená strešná konštrukcia; | 1,00 | 9 573,34 € | komplet | 9 573,34 € | Kosztorys PL (1).pdf |

| | | |
|---|---|---|
| Razem / Spolu | 9 573,34 € | --- |
| **Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady** | | |
| Koszty personelu / Náklady na zamestnancov | 1 914,67 € | Tak/Áno |
| Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie | 0,00 € | Nie/Nie |
| Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady | 287,20 € | Tak/Áno |
| Razem / Spolu | 2 201,87 € | --- |
| Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 | 11 775,21 € | --- |
| Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 | 9 420,16 € | --- |
| Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 | 0,00€ | --- |

| **Zadanie nr 2 / Úloha č. 2** | |
|---|---|
| **Nazwa zadania / Názov úlohy** | Najstarsze tradycje ludowe pogranicza - Festiwal folkloru i obrzędów weselnych/Najstarsze tradycje ludowe pogranicza – Festival folkloru a svadobných obradov |
| Partner realizujący / Realizujúci partner | Gmina Chmielnik |
| Termin realizacji / Termín realizácie | 2027-03 - 2027-09 |
| Miejsce realizacji / Miesto realizácie | Gmina Chmielnik |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | PL Zadanie koncentruje się na ochronie i ożywieniu niematerialnego dziedzictwa kulturowego pogranicza polsko-słowackiego poprzez organizację warsztatów oraz dwudniowego Festiwalu Staropolskiego. Część warsztatowa: Warsztaty wykonywania tradycyjnych „szyszek weselnych" i i kołacza. Uczestnicy zapoznają się z historią i symboliką tego wyjątkowego, słodkiego daru weselnego, charakterystycznego dla dawnych obrzędów weselnych na terenie Karpat. 1x1 dni dla grup 30-osobowych (15 uczestników z Polski, 15 ze Słowacji) Plener malarski „Przyroda i kultura pogranicza" -warsztaty artystyczne – w krajobrazie przygranicznych wsi – ukierunkowane na twórcze przedstawienie krajobrazu, architektury i elementów kultury ludowej. Celem jest nie tylko rozwój ekspresji artystycznej uczestników, ale również dokumentowanie kulturowej tożsamości regionu.1x1 dni dla grup 30-osobowych (15 uczestników z Polski, 15 ze Słowacji) Festiwal Staropolski – 2-dniowe wydarzenie Festiwal odbędzie się po polskiej stronie i będzie podsumowaniem oraz prezentacją efektów warsztatów. W programie znajdą się: Transgraniczny spacer nordic walking po oznakowanej trasie (z animacją przewodnika), Pokaz kuchni weselnej – z degustacją potraw przygotowanych podczas warsztatów, Występy zespołów ludowych z Polski i Słowacji, odtwarzających muzykę i zwyczaje weselne, Prezentacja tradycji ślubnych w formie narracyjno-teatralnej (np. swaty, wyprowadzenie panny młodej), Wystawa tematyczna i stoisko rękodzielnicze z efektami prac uczestników. W festiwalu weźmie udział 80 osób (60 PL, 20 SK). Wydarzenie obejmuje pełną logistykę: poczęstunek, nagłośnienie, nocleg, wyżywienie, transport uczestników. Efektem trwałym zadania będzie także publikacja.„Na pograniczu tradycji – folklor, smaki i ścieżki Karpat" Promocja zadania będzie prowadzona dwujęzycznie (PL/SK): za pośrednictwem stron internetowych obu partnerów, w mediach społecznościowych (Facebook). SK Úloha sa zameriava na ochranu a oživenie nehmotného kultúrneho dedičstva poľsko-slovenského |
| Opis zadania / Opis úlohy | pohraničia prostredníctvom organizácie workshopov a dvojdňového festivalu Staropolski. Workshopová časť: Workshops na výrobu tradičných „svadobných šišiek" a koláča. Účastníci sa zoznámia s históriou a symbolikou tohto jedinečného sladkého svadobného daru, charakteristického pre staré svadobné zvyky v Karpatoch. 1x1 deň pre skupiny 30 osôb (15 účastníkov z Poľska, 15 zo Slovenska) Plénum maliarské „Príroda a kultúra pohraničia" – umelecké workshopy – v krajine pohraničných dedín – zamerané na tvorivé stvárnenie krajiny, architektúry a prvkov ľudovej kultúry. Cieľom je nielen rozvoj umeleckého vyjadrenia účastníkov, ale aj dokumentovanie kultúrnej identity regiónu. 1x1 deň pre skupiny 30 osôb (15 účastníkov z Poľska, 15 zo Slovenska) Festival Staropolski - dvojdňové podujatie Festival sa bude konať na poľskej strane a bude zhrnutím a prezentáciou výsledkov workshopov. Program bude obsahovať: Cezhraničnú prechádzku nordic walking po značenej trase (s animáciou sprievodcu), Prezentácia svadobnej kuchyne – s ochutnávkou jedál pripravených počas workshopov, Vystúpenia ľudových súborov z Poľska a Slovenska, ktoré reprodukujú svadobnú hudbu a zvyky, Prezentácia svadobných tradícií v naratívno-divadelnej forme (napr. dohazovači, odvod nevesty), Tematická výstava a remeselné stánky s výsledkami práce účastníkov. Na festivale sa zúčastní 80 osôb (60 PL, 20 SK). Podujatie zahŕňa kompletnú logistiku: občerstvenie, ozvučenie, ubytovanie, stravu, dopravu účastníkov. Trvalým výsledkom projektu bude aj publikácia „Na pograniczu tradycji - folklor, smaki i ścieżki Karpat" (Na hranici tradície - folklór, chute a cesty Karpát). Propagácia projektu bude prebiehať dvojjazyčne (PL/SK): prostredníctvom webových stránok oboch partnerov, na sociálnych sieťach (Facebook). |
| **Wskaźniki produktów programu dla zadania** / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu | |

| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa |
|---|---|---|
| RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych<br>→ Warsztaty, szkolenia, kursy | Liczba osób /uczestników<br>Počet osôb/účastníkov | 60,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia – v prípade online podujatí<br><br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR)<br><br>oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR<br><br>ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie/program<br><br>regulamin wydarzenia, o ile dotyczy / poriadok podujatia, ak je to relevantné<br><br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis materiałów edukacyjnych wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu - w przypadku gdy beneficjent jest organizatorem / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu – ak je prijímateľ organizátorom<br><br>dokument potwierdzający ukończenie wydarzenia wydany przez organizatora uczestnikom – w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / dokument potvrdzujúci ukončenie podujatia, ktorý organizátor vydá účastníkom – ak je prijímateľ účastníkom<br><br>udokumentowanie uczestnictwa w wydarzeniu (zdjęcia/filmy/print screeny z wydarzeń online) - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / zdokladovanie účasti na podujatí (fotografie/videá/snímky obrazovky z online podujatí) – ak je prijímateľ účastníkom<br><br>sprawozdanie z warsztatów/szkolenia/kursu - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / správa o workshope/školení/kurze – ak je prijímateľ účastníkom | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

| | | |
|---|---|---|
| RCO 87 - Organizacje współpracujące ponad granicami<br>→ UWAGA!<br>**Ten wskaźnik można przypisać tylko raz do jednego zadania**<br>Jako liczbę jednostek podaje się liczbę partnerów małego projektu | Liczba organizacji<br>Počet organizácií | 2,00 |
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>wniosek o dofinansowanie małego projektu / žiadosť o poskytnutie príspevku na malý projekt<br><br>deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / vyhlásenia o partnerstve priložené k žiadosti o poskytnutie príspevku | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |
| RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne<br>→ Eventy | Liczba wspólnych wydarzeń<br>Počet spoločných podujatí | 1,00 |
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR)<br><br>oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR<br><br>ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače, výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu<br><br>sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty<br>materiały prasowe / tlačové materiály |
| **Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu** | | |
| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná hodnota ukazovateľa. |

| | | |
|---|---|---|
| Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) | Szt<br>/kus | 200,00 |
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu<br><br>protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR)<br><br>oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

**Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivity naplánované na realizáciu v rámci úlohy**

| Nazwa działania wynikająca z opisu zadania<br>Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy | Liczba działań<br>Počet aktivít | Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania<br>Povinné dokumenty | Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania<br>Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity |
|---|---|---|---|
| Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa |

| | |
|---|---|
| Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców<br>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov | 4.1775 |

**Projekt budżetu dla zadania 2 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2**

| **Kategoria wydatku**<br>Kategória výdavku | **Nazwa wydatku**<br>Názov výdavku | **Opis wydatku**<br>Popis výdavku | **Liczba jednostek**<br>Počet jednotiek | **Wartość jednostki**<br>Merná jednotka | **Jednostka miary**<br>Merná jednotka | **Wartość całkowita**<br>Celková hodnota | **Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku**<br>Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Transport uczestników w transgranicznych wydarzeń (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...) | Koszt transportu uczestników (z e Słowacji) transgranicznych wydarzeń. (3 wydarzenia tj. 3x170x2= 1020 km) ChmielniŽupčany/ Náklady na dopravu účastníkov (zo Slovenska) na cezhraničné podujatia. (3 podujatia, t. j. 3x170x2= 1020 km) ChmielniŽupčany | 1 020,00 | 2,50 € | euro/km | 2 550,00 € | |
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Wyżywienie dla uczestników warsztatów/wydarzeń w ramach małego projektu (do 100 uczestników) - obiad, kolacja, przerwa | Wyżywienie uczestników podczas wydarzeń transgranicznych - Festiwalu- 80 osób /Stravovanie účastníkov počas cezhraničných podujatí - festivalu - 80 osôb | 80,00 | 24,90 € | euro/osoba | 1 992,00 € | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Nocleg ze śniadaniem | Nocleg uczestników wydarzeń transgranicznych- Festiwalu - 20 osób z SK/Ubytovanie účastníkov cezhraničných podujatí – festivalu – 20 osôb zo Slovenskej republiky | 20,00 | 49,80 € | euro/osoba | 996,00 € | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Tworzenie i druk publikacji (np. mapy, przewodniki), w tym projekt graficzny, korekta (bez względu na format) - powyżej 100 stron | „Na pograniczu tradycji – folklor, smaki i ścieżki Karpat" Dwujęzyczna (polsko-słowacka) publikacja drukowana i elektroniczna, opracowana w przystępnej, bogato ilustrowanej formie, promująca wspólne dziedzictwo niematerialne pogranicza - 200 /„Na pograniczu tradycji – folklor, smaki i ścieżki Karpat" Dvojjazyčná (poľsko-slovenská) publikácia v tlačenej a elektronickej forme, spracovaná v prístupnej, bohatou obrazovým materiálom ilustrovanej forme, propagujúca spoločné nehmotné dedičstvo pohraničia - 200 | 200,00 | 18,00 € | euro/sztuka | 3 600,00 € | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ... | Koszt osób prowadzących warsztaty -3x8 godzin tj. warsztatów, pleneru malarskiego, nordic walking/Náklady na lektorov workshopov - 3 x 8 hodín, t. j. workshopy, maliarske plenérne cvičenia, nordic walking | 24,00 | 53,30 € | euro/godzina | 1 279,20 € | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Inne zestawy malarskie dla uczestników pleneru/sady maliarske pre účastníkov plenér | Zestaw malarski dla uczestników pleneru malarskiego - 30 zestawów.ZESTAW ZAWIERA:<br>• obszerna walizka do przenoszenia ze zintegrowaną sztalugą<br>• sztalugę wykonaną z olejowanego drewna sosnowego<br>• 2 płótna w drewnianej ramie (100 % bawełna Canvas 380 g/m², 3- krotnie gruntowane na biało)<br>• 18 tubek farby akrylowej<br>• 10 pędzelków (wielkość 4-22)<br>• 2 ołówki (2B)<br>• 1 duża paleta malarska<br>• 1 szpatułka<br>Maľovacie sady pre účastníkov maľovacieho plenéra - 30 sád.<br>SADA OBSAHUJE:<br>• priestranný kufrík na prenášanie s integrovaným stojanom<br>• stojan vyrobený z olejovaného borovicového dreva<br>• 2 plátna v drevenom ráme (100 % bavlna, plátno 380 g/m², 3-krát bielené)<br>• 18 tubiek akrylovej farby<br>• 10 štetcov (veľkosť 4-22)<br>• 2 ceruzky (2B)<br>• 1 veľká maliarska paleta<br>• 1 špachtľa | 30,00 | 47,64 € | zestaw | 1 429,20 € | Oferty -zestawy malarskie-30.docx |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Wyżywienie dla uczestników warsztatów/wydarzeń w ramach małego projektu (do 100 uczestników) – obiad, kolacja, przerwa | Wyżywienie uczestników podczas wydarzeń transgranicznych - warsztatów, pleneru malarskiego, nordic walking- 90 osób /Stravovanie účastníkov počas cezhraničných podujatí - workshopov, plenérnych podujatí, nordic walking – 90 osôb | 90,00 | 24,90 € | euro/osoba | 2 241,00 € | |
| Razem / Spolu | | | | | | 14 087,40 € | --- |
| **Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady** | | | | | | | |
| Koszty personelu / Náklady na zamestnancov | | | | | | 2 817,48 € | Tak/Áno |
| Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie | | | | | | 0,00 € | Nie/Nie |
| Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady | | | | | | 422,62 € | Tak/Áno |
| Razem / Spolu | | | | | | 3 240,10 € | --- |
| Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 | | | | | | 17 327,50 € | --- |
| Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2 | | | | | | 13 862,00 € | --- |
| Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 | | | | | | 0,00€ | --- |

| **Zadanie nr 3 / Úloha č. 3** | |
|---|---|
| **Nazwa zadania / Názov úlohy** | Budowa altany turystycznej i oznakowanie trasy nordic walking w Obec Župčany/Stavba turistického altánku a značenie trasy nordic walking v obci Župčany |
| Partner realizujący / Realizujúci partner | Obec Župčany |
| Termin realizacji / Termín realizácie | 2026-11 - 2027-06 |
| Miejsce realizacji / Miesto realizácie | Obec Župčany |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | PL W ramach tego zadania zrealizowana zostanie inwestycja infrastrukturalna w miejscowości Župčany (dz. nr 200/3), która służyć będzie rozwojowi turystyki pieszej i aktywnego wypoczynku, a także jako zaplecze dla wydarzeń transgranicznych realizowanych wspólnie z partnerem z Polski - Gminą Chmielnik. 1. Budowa altany turystycznej (Turistický altánok) Planowana jest budowa drewnianej altany rekreacyjnej, posadowionej na żwirowo-betonowej nawierzchni z pełnym fundamentem. Altana będzie zadaszona, z wyposażeniem umożliwiającym wypoczynek i prowadzenie aktywności edukacyjno-kulturowych na świeżym powietrzu. Zakres obejmuje m.in.: wykonanie fundamentu betonowego i nawierzchni żwirowej (pow. ~38,7 m²), montaż konstrukcji drewnianej z impregnowanego drewna (słupy, płatwie, miecze, krokiewki), deskowanie dachowe oraz pokrycie dachu gontem bitumicznym, montaż rynien dachowych, systemu odwodnienia oraz zabezpieczeń przeciw wilgoci, wyposażenie: ławki parkowe (6 mb), drewniany stół piknikowy (2,5 x 0,8 m), kosz na śmieci, stojak na rowery (4 stanowiska) oraz tablica informacyjna o wym. 1,2 × 1,0 m. Altana stanowić będzie miejsce odpoczynku na trasie nordic walking oraz punkt integracyjny i edukacyjny w czasie wydarzeń projektowych. 2. Oznakowanie lokalnej trasy nordic walking Po słowackiej stronie granicy zostanie oznakowana lokalna trasa nordic walking o długości ok. 2,5 km. Trasa będzie służyć zarówno turystom, jak i mieszkańcom regionu Šariš, a jej przebieg umożliwi bezpośredni kontakt z lokalnym dziedzictwem przyrodniczym i kulturowym. W ramach zadania zaplanowano: montaż około 25 znaków informacyjno-kierunkowych zgodnych z międzynarodowym systemem szlaków nordic walking, znaki zostaną osadzone na metalowych słupkach, betonowanych w gruncie w kluczowych punktach trasy (rozwidlenia, punkty odpoczynku, atrakcje przyrodnicze), przygotowanie dwujęzycznych materiałów informacyjnych (PL/SK) prezentujących trasę, jej długość, profil oraz atrakcje po drodze. 3. Cel i trwałość zadania Inwestycja ma charakter trwały i służyć będzie rozwojowi oferty turystycznej Obec Župčany również po zakończeniu projektu. Trasa i altana będą wykorzystywane jako zaplecze do wydarzeń transgranicznych, m.in. rajdów nordic walking, warsztatów kulinarnych, festiwalu tradycji Šariša. Działania te wzmacniają współpracę mieszkańców obu stron granicy i promują zdrowy styl życia oraz dziedzictwo kulturowe regionu. Promocja zadania będzie prowadzona dwujęzycznie (PL/SK): za pośrednictwem stron internetowych obu partnerów, w mediach społecznościowych (Facebook), poprzez plakaty, tablice informacyjne i materiały rozdawane uczestnikom wydarzeń. Dzięki realizacji zadania poprawi się dostępność infrastruktury dla turystów i mieszkańców, wzrośnie atrakcyjność regionu, a także zostanie wzmocniona współpraca transgraniczna w zakresie wspólnego dziedzictwa i zdrowego stylu życia. SK V rámci tejto úlohy bude realizovaná investícia do infraštruktúry |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | v obci Župčany (parcela č. 200/3), ktorá bude slúžiť na rozvoj turistiky a aktívneho oddychu, ako aj ako zázemie pre cezhraničné podujatia realizované spoločne s partnerom z Poľska - obcou Chmielnik. 1. Výstavba turistického altánku (Turistický altánok) Plánuje sa výstavba dreveného rekreačného altánku, postaveného na štrkovo-betónovej podložke s plným základom. Altánok bude zastrešený, vybavený zariadením umožňujúcim oddych a vzdelávacie a kultúrne aktivity pod širým nebom. Rozsah zahŕňa okrem iného: vyhotovenie betónových základov a štrkového povrchu (plochy ~38,7 m²), montáž drevenej konštrukcie z impregnovaného dreva (stĺpy, krokve, brvná, krokvové trámy), strešné bednenie a pokrytie strechy bitúmenovou šindľou, montáž strešných žľabov, odvodňovacieho systému a ochrany proti vlhkosti, vybavenie: lavičky (6 m), drevený piknikový stôl (2,5 x 0,8 m), odpadkový kôš, stojan na bicykle (4 miesta) a informačná tabuľa s rozmermi 1,2 × 1,0 m. Altánok bude slúžiť ako miesto oddychu na trase nordic walking a ako integračné a vzdelávacie miesto počas projektových podujatí. 2. Označenie miestnej trasy nordic walking Na slovenskej strane hranice bude označená miestna trasa nordic walking s dĺžkou cca 2,5 km. Trasa bude slúžiť turistom aj obyvateľom regiónu Šariš a jej priebeh umožní priamy kontakt s miestnym prírodným a kultúrnym dedičstvom. V rámci úlohy sa plánuje: inštalácia približne 25 informačných a smerových značiek v súlade s medzinárodným systémom trás nordic walking, značky budú umiestnené na kovových stĺpoch, zabetónovaných v zemi v kľúčových bodoch trasy (rozcestia, odpočívadlá, prírodné atrakcie), príprava dvojjazyčných informačných materiálov (PL/SK) prezentujúcich trasu, jej dĺžku, profil a atrakcie na trase. 3. Cieľ a trvalosť úlohy Investícia má trvalý charakter a bude slúžiť rozvoju turistickej ponuky obce Župčany aj po ukončení projektu. Trasa a altánok budú slúžiť ako zázemie pre cezhraničné podujatia, napr. nordic walking, kulinárske workshopy, festival tradícií Šariša. Tieto aktivity posilňujú spoluprácu obyvateľov oboch strán hranice a propagujú zdravý životný štýl a kultúrne dedičstvo regiónu. Propagácia úlohy bude prebiehať dvojjazyčne (PL/SK): prostredníctvom webových stránok oboch partnerov, na sociálnych sieťach (Facebook), prostredníctvom plagátov, informačných tabúľ a materiálov distribuovaných účastníkom podujatí. Realizáciou projektu sa zlepší dostupnosť infraštruktúry pre turistov a obyvateľov, zvýši sa atraktívnosť regiónu a posilní sa cezhraničná spolupráca v oblasti spoločného dedičstva a zdravého životného štýlu. |

**Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu**

| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa |
|---|---|---|
| RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem<br>→ Budowa lub modernizacja infrastruktury turystycznej, okołoturystycznej i rekreacyjnej powiązanej z dziedzictwem kulturowym/przyrodniczym | Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych<br>Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení | 1,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br><br>zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br><br>pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br><br>protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie - jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve - ak sa vyžaduje<br><br>dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

| **Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu** | | |
|---|---|---|
| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná hodnota ukazovateľa. |
| Długość wspartych szlaków turystycznych →Budowa/remonty tras turystycznych, wykonanie oznakowania szlaku, poprawa nawierzchni, ścieżki | Km<br>/km | 2,50 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné<br><br>zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie<br><br>pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje<br><br>protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie - jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve - ak sa vyžaduje<br><br>dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

**Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivity naplánované na realizáciu v rámci úlohy**

| Nazwa działania wynikająca z opisu zadania<br>Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy | Liczba działań<br>Počet aktivít | Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania<br>Povinné dokumenty | Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania<br>Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity |
|---|---|---|---|
| Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa |

| | |
|---|---|
| Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców<br>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov | 4.1775 |

**Projekt budżetu dla zadania 3 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3**

| Kategoria wydatku<br>Kategória výdavku | Nazwa wydatku<br>Názov výdavku | Opis wydatku<br>Popis výdavku | Liczba jednostek<br>Počet jednotiek | Wartość jednostki<br>Merná jednotka | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Wartość całkowita<br>Celková hodnota | Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku<br>Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty infrastruktury i robót / Náklady na infraštruktúru a stavebné práce | Inne Budowa altany/Stavba altánku | Budowa altany i oznakowanie 2,5 km trasy nordic walking,wraz z wyposażeniem : 1 kosz na śmieci, 1 stojak na rowery, 1 tablica informacyjna, 25 pkt oznakowania trasy. Powierzchnia zabudowy 19,4 m2, Szerokość elewacji frontowej: 5,4 m, Wysokość budynku: 3,77 m. Altana zaprojektowana została do realizacji w technologii tradycyjnej drewnianej; Konstrukcja na stopach fundamentowych betonowych; Konstrukcja nośna -,, kantówka drewniana 16x16 cm; Więźba dachowa drewniana; Podłogi z kruszywa./Výstavba altánku a označenie 2,5 km trasy nordic walking, vrátane vybavenia: 1 odpadkový kôš, 1 stojan na bicykle, 1 informačná tabuľa, 25 bodov označenia trasy. Plocha zastavania 19,4 m2, šírka prednej fasády: 5,4 m, výška budovy: 3,77 m. Altánok bol navrhnutý na realizáciu v tradičnej drevenej technológii; Konštrukcia na betónových základových pätách; Nosná konštrukcia - drevená hranica 16x16 cm; Drevená strešná konštrukcia; | 1,00 | 9 573,34 € | komplet | 9 573,34 € | Kosztorys SK.pdf |

| | | |
|---|---|---|
| Razem / Spolu | 9 573,34 € | --- |

| **Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady** | | |
|---|---|---|
| Koszty personelu / Náklady na zamestnancov | 1 914,67 € | Tak/Áno |
| Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie | 0,00 € | Nie/Nie |
| Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady | 287,20 € | Tak/Áno |
| Razem / Spolu | 2 201,87 € | --- |
| Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3 | 11 775,21 € | --- |
| Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3 | 9 420,16 € | --- |
| Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3 | 0,00€ | --- |

| **Zadanie nr 4 / Úloha č. 4** | |
|---|---|
| **Nazwa zadania / Názov úlohy** | Święto Tradycji Šariša - transgraniczne spotkanie folkloru/Sviatok tradícií Šariša - cezhraničné folklórne stretnutie |
| Partner realizujący / Realizujúci partner | Obec Župčany |
| Termin realizacji / Termín realizácie | 2027-03 - 2027-08 |
| Miejsce realizacji / Miesto realizácie | Obec Župčany |

| | |
|---|---|
| Opis zadania / Opis úlohy | PL<br>Organizacja transgranicznego rajdu nordic walking po słowackiej stronie z udziałem uczestników z Polski (Chmielnik)- trasa w rejonie Župčan, z przewodnikiem, opowieściami o dziedzictwie regionu Šariš i zdrowym stylu życia;<br>Wspólna rozgrzewka i mini-warsztat techniki nordic walking prowadzony przez instruktorów<br>1x 1 dni, 30 osób (15 PL,15 SK)<br>Święto Tradycji Šariša - transgraniczne spotkanie folkloru i rzemiosła 1 x 2 dni<br>Opis zadania:<br>• Organizacja dwudniowego festiwalu w Župčanach: „Sviatok Tradícií Šariša" - wydarzenia promującego lokalne tradycje, zwyczaje i rzemiosło ludowe, występy kapel- śpiewu i tańca, pokazy rękodzielników- tradycyjnych technik rzemieślniczych<br>• Warsztaty: śpiewy i taniec ludowy,<br>• Wspólny koncert ludowy Polsko-Słowacki- integracyjne zakończenie wydarzenia;<br>• Mini-jarmark z produktami lokalnymi -degustacja (w tym: słowackie wypieki, wyroby miodowe, rękodzieło)<br>1x 2 dni, 100 osób (40 PL, 60 SK)<br>Promocja zadania będzie prowadzona dwujęzycznie (PL/SK): za pośrednictwem stron internetowych obu partnerów, w mediach społecznościowych (Facebook).<br>SK<br>Organizácia cezhraničnej nordic walkingovej túry na slovenskej strane za účasti účastníkov z Poľska (Chmielnik) – trasa v oblasti Župčany, so sprievodcom, rozprávaním o dedičstve Šarišského kraja a zdravom životnom štýle;<br>Spoločné rozcvičenie a mini-workshop techniky nordic walking pod vedením inštruktorov<br>1x 1 deň, 30 osôb (15 PL, 15 SK)<br>Sviatok tradícií Šariša – cezhraničné stretnutie folklóru a remesiel 1 x 2 dni<br>Popis úlohy:<br>• Organizácia dvojdňový festivalu v Župčanoch: „Sviatok Tradícií Šariša" – podujatie propagujúce miestne tradície, zvyky a ľudové remeslá, vystúpenia speváckych a tanečných zoskupení, ukážky remeselníkov – tradičných remeselných techník<br>• Workshopy: ľudový spev a tanec,<br>• Spoločný poľsko-slovenský ľudový koncert – integračné zakončenie podujatia;<br>• Mini-trh s miestnymi produktmi – degustácia (vrátane: slovenských pekárskych výrobkov, medových výrobkov, remeselných výrobkov)<br>1x 2 dni, 100 osôb (40 PL, 60 SK)<br>Propagácia projektu bude prebiehať dvojjazyčne (PL/SK): prostredníctvom webových stránok oboch partnerov, na sociálnych sieťach (Facebook). |

**Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu**

| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa |
|---|---|---|
| RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne<br>→ Eventy | Liczba wspólnych wydarzeń<br>Počet spoločných podujatí | 1,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR)<br><br>oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR<br><br>ogłoszenie/program wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / oznámenie/program podujatia s viditeľným správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>zdjęcia materiałów promocyjnych (np. ulotka, plakat, broszura, wycinki prasowe, wydruki informacji w mediach internetowych) z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotografie propagačných materiálov (napr. leták, plagát, brožúra, výstrižky z tlače, výtlačky informácií z internetových médií) s uvedením správneho označenia v súlade s pravidlami programu<br><br>sprawozdanie z wydarzenia / správa o podujatí | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty<br>materiały prasowe / tlačové materiály |
| RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych<br>→ Rajdy krajoznawczo-turystyczne | Liczba osób /uczestników<br>Počet osôb/účastníkov | 30,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty<br>lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí<br><br>dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu<br><br>protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR)<br><br>oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR<br><br>ogłoszenie/program wydarzenia - jeżeli dotyczy / oznámenie/program podujatia - ak je to relevantné | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

**Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu**

| Nazwa wskaźnika<br>Názov ukazovateľa | Jednostka miary<br>Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika<br>Plánovaná hodnota ukazovateľa. |
|---|---|---|
| Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego<br>→--- | ---<br>/--- | 0,00 |

| | | |
|---|---|---|
| Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego<br>/Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov | Dokumenty obowiązkowe<br>/Povinné dokumenty | Dokumenty dodatkowe<br>/Ďalšie dokumenty |

**Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivity naplánované na realizáciu v rámci úlohy**

| Nazwa działania wynikająca z opisu zadania<br>Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy | Liczba działań<br>Počet aktivít | Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania<br>Povinné dokumenty | Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania<br>Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity |
|---|---|---|---|
| Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa | Nie dotyczy/Netýka sa |

| Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców<br>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov | 4.1775 |
|---|---|

**Projekt budżetu dla zadania 4 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4**

| **Kategoria wydatku**<br>Kategória výdavku | **Nazwa wydatku**<br>Názov výdavku | **Opis wydatku**<br>Popis výdavku | **Liczba jednostek**<br>Počet jednotiek | **Wartość jednostki**<br>Merná jednotka | **Jednostka miary**<br>Merná jednotka | **Wartość całkowita**<br>Celková hodnota | **Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku**<br>Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Wyżywienie dla uczestników warsztatów/wydarzeń w ramach małego projektu (do 100 uczestników) - obiad, kolacja, przerwa | Wyżywienie uczestników rajdu nordic walking - 30 osób (15 SK, 15PL),/Stravovanie účastníkov nordic walking - 30 osôb (15 SK, 15 PL), | 30,00 | 24,90 € | euro/osoba | 747,00 € | |
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Nocleg ze śniadaniem | Nocleg uczestników Festiwalu - 40 osób PL,/Ubytovanie účastníkov festivalu – 40 osôb PL,/ | 40,00 | 49,80 € | euro/osoba | 1 992,00 € | |
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Transport uczestników transgranicznych wydarzeń (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...) | Transport uczestników wydarzeń - 2 wyjazdy, Chmielnik-Zucpany 2x170x2= 680 km/Preprava účastníkov podujatia – 2 cesty, Chmielnik – Zucpany 2x170x2= 680 km | 680,00 | 2,50 € | euro/km | 1 700,00 € | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ... | Koszt osób prowadzących warsztaty -2x8 godzin.nodic walking, warsztaty: śpiewy i taniec ludowy/Náklady na lektorov workshopov - 2 x 8 hodín nodic walking, workshopy : ľudový spev a tanec | 16,00 | 53,30 € | euro/godzina | 852,80 € | |
| Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby | Wyżywienie dla uczestników imprez masowych (pow. 100 osób) | Wyżywienie uczestników Festiwalu - 100 osób (60 SK, 40PL),/Stravovanie účastníkov festivalu - 100 osôb (60 SK, 40 PL),/ | 100,00 | 14,30 € | euro/osoba | 1 430,00 € | |
| Razem / Spolu | | | | | | 6 721,80 € | --- |

| Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady | | |
|---|---|---|
| Koszty personelu / Náklady na zamestnancov | 1 344,36 € | Tak/Áno |
| Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie | 0,00 € | Nie/Nie |
| Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady | 201,65 € | Tak/Áno |
| Razem / Spolu | 1 546,01 € | --- |
| Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4 | 8 267,81 € | --- |
| Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4 | 6 614,24 € | --- |
| Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4 | 0,00€ | --- |

## E. Wskaźniki rezultatu / E. Ukazovatele výsledku

| Nazwa wskaźnika / Názov ukazovateľa | tak / Áno | Jednostka miary / Merná jednotka | Planowana wartość docelowa wskaźnika / Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa | Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu / Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa |
|---|---|---|---|---|
| RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu | tak / Áno | Liczba organizacji / Počet organizácií | 2,00 | Umowa o kontynuacji współpracy pomiędzy partnerami projektu / Zmluva o pokračovaní spolupráce medzi partnermi projektu |

| F. Zasady horyzontalne / F. Horizontálne princípy | |
|---|---|
| **Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy** | **Uzasadnienie / Odôvodnenie** |
| Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie | Pl Projekt realizowany przez Gminę Chmielnik i Obec Župčany został zaplanowany z poszanowaniem praw podstawowych oraz w duchu równości, dostępności i solidarności społecznej. Wszystkie działania - budowa altan i tras nordic walking, warsztaty związane z tradycjami weselnymi i kuchnią regionalną, plener malarski, rajd oraz wydarzenia kulturalne i edukacyjne - będą realizowane w sposób otwarty i inkluzyjny. Udział w projekcie będzie możliwy dla osób z różnych środowisk, grup wiekowych oraz o zróżnicowanych potrzebach. Wydarzenia zaplanowano w przestrzeniach ogólnodostępnych, bez barier architektonicznych. Materiały edukacyjne, publikacje i materiały promocyjne zostaną opracowane w językach polskim i słowackim, z użyciem prostego języka, ikonografii i treści przyjaznych dzieciom, seniorom i osobom o mniejszych kompetencjach cyfrowych. Wszystkie produkty projektu będą dostępne bezpłatnie - w wersji papierowej i elektronicznej. Projekt: respektuje zasadę niedyskryminacji (art. 21 Karty) - wszystkie działania są otwarte niezależnie od wieku, płci, pochodzenia, języka czy sprawności uczestników; wspiera osoby z niepełnosprawnościami (art. 26) - dzięki doborowi miejsc dostępnych i przystępnym materiałom informacyjnym; promuje równość kobiet i mężczyzn (art. 23) - poprzez równy udział w warsztatach, organizacji wydarzeń i działaniach promocyjnych; wspiera prawo do edukacji i uczestnictwa w kulturze (art. 14 i 22) - oferując wszystkim grupom wiekowym bezpłatny dostęp do wiedzy o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym; wzmacnia solidarność społeczną i wspólnotę transgraniczną (art. 27-28) - dzięki zaangażowaniu mieszkańców i instytucji z Polski i Słowacji we wspólne planowanie, realizację i tworzenie rezultatów projektu. Poprzez konsekwentne stosowanie tych zasad, projekt realnie przyczynia się do budowy otwartego, zintegrowanego społeczeństwa pogranicza, opartego na współpracy, wzajemnym szacunku i wartościach europejskich. Wzmacnia tym samym praktyczne znaczenie Karty Praw Podstawowych UE w działaniach lokalnych i międzynarodowych. SK Projekt realizovaný obcou Chmielnik a obcou Župčany bol naplánovaný s ohľadom na základné práva a v duchu |

| | |
|---|---|
| Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie | rovnosti, dostupnosti a sociálnej solidarity. Všetky aktivity – výstavba altánkov a trás na nordic walking, workshopy zamerané na svadobné tradície a regionálnu kuchyňu, maliarske plenér, rally a kultúrne a vzdelávacie podujatia - budú realizované otvoreným a inkluzívnym spôsobom. Účasť na projekte bude možná pre ľudí z rôznych prostredí, vekových skupín a s rôznymi potrebami. Podujatia sú naplánované vo verejne prístupných priestoroch bez architektonických bariér. Vzdelávacie materiály, publikácie a propagačné materiály budú vypracované v poľskom a slovacom jazyku, s použitím jednoduchého jazyka, ikonografie a obsahu priateľského k deťom, seniorom a osobám s nižšou digitálnou gramotnosťou. Všetky produkty projektu budú dostupné bezplatne - v papierovej a elektronickej verzii. Projekt: rešpektuje zásadu nediskriminácie (článok 21 Charty) – všetky aktivity sú otvorené bez ohľadu na vek, pohlavie, pôvod, jazyk alebo zdravotné postihnutie účastníkov; podporuje osoby so zdravotným postihnutím (článok 26) – vďaka výberu dostupných miest a prístupným informačným materiálom; podporuje rovnosť žien a mužov (článok 23) – prostredníctvom rovnoprávnej účasti na workshopoch, organizovaní podujatí a propagačných akciách; podporuje právo na vzdelanie a účasť na kultúrnom živote (článok 14 a 22) – ponúka všetkým vekovým skupinám bezplatný prístup k poznatkom o kultúrnom a prírodnom dedičstve; posilňuje sociálnu súdržnosť a cezhraničnú komunitu (články 27 – 28) - prostredníctvom zapojenia obyvateľov a inštitúcií z Poľska a Slovenska do spoločného plánovania, realizácie a tvorby výsledkov projektu. Konzistentným uplatňovaním týchto zásad projekt reálne prispieva k budovaniu otvorenej, integrovanej spoločnosti v pohraničnej oblasti, založenej na spolupráci, vzájomnej úcte a európskych hodnotách. Posilňuje tak praktický význam Charty základných práv EÚ v miestnych a medzinárodných aktivitách. |

| | |
|---|---|
| Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím | PL Projekt realizowany przez Gminę Chmielnik i Obec Župčany w pełni respektuje zasadę równości szans i niedyskryminacji, ze szczególnym uwzględnieniem dostępności działań, przestrzeni i rezultatów projektu dla osób z niepełnosprawnościami (OzN). Wszystkie wydarzenia – w tym warsztaty kulinarne i artystyczne, plener malarski, rajd nordic walking oraz wydarzenia festiwalowe – będą odbywać się w przestrzeniach otwartych, bez barier architektonicznych, umożliwiających udział osobom z ograniczeniami ruchowymi. Materiały promocyjne, edukacyjne i publikacja końcowa będą przygotowane w języku polskim i słowackim, w wersji papierowej i cyfrowej, z wykorzystaniem prostego, czytelnego języka, wyraźnej grafiki i ikonografii. Zostaną opracowane tak, by były zrozumiałe dla osób z niepełnosprawnością intelektualną, seniorów i osób o ograniczonych kompetencjach cyfrowych lub językowych. Projekt zapewnia równy dostęp do udziału niezależnie od wieku, płci, pochodzenia, sprawności, wyznania czy sytuacji społecznej. Komunikacja i promocja działań prowadzona będzie w sposób inkluzyjny, z poszanowaniem różnorodności, a wydarzenia będą mieć charakter otwarty i przyjazny. Projekt wpisuje się w zapisy: art. 21 Karty Praw Podstawowych UE – zakaz dyskryminacji, art. 23 – równość kobiet i mężczyzn, art. 26 – integracja osób z niepełnosprawnościami, oraz art. 9 i 19 Konwencji ONZ o prawach osób z niepełnosprawnościami – poprzez rzeczywistą dostępność przestrzeni, treści i uczestnictwa. W miarę możliwości partnerzy zapewnią dodatkowe udogodnienia: miejsca siedzące z łatwym dostępem, pomoc wolontariuszy, wsparcie w korzystaniu z materiałów cyfrowych, a także tłumaczenia na mowę uproszczoną lub opisową. W przypadku działań online zastosowane zostaną zasady WCAG – zapewnione będą napisy lub lektorska wersja filmów i prezentacji. Dzięki tym rozwiązaniom projekt realnie wspiera uczestnictwo grup wrażliwych w życiu społecznym i kulturalnym pogranicza. Partnerzy planują również konsultacje z lokalnymi instytucjami i organizacjami wspierającymi osoby z niepełnosprawnościami, by jeszcze lepiej dostosować działania do ich potrzeb. Celem jest, aby każdy uczestnik – niezależnie od swoich możliwości – miał poczucie pełnego udziału i wpływu na kształt wspólnych działań. SK Projekt realizovaný obcami Chmielnik a Obec Župčany plne rešpektuje zásadu rovnosti príležitostí a nediskriminácie, so zvláštnym zreteľom na prístupnosť aktivít, |

| | |
|---|---|
| Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím | priestorov a výsledkov projektu pre osoby so zdravotným postihnutím (OzN). Všetky podujatia – vrátane kulinárskych a umeleckých workshopov, maliarskeho plenéra, nordic walking a festivalových podujatí – sa budú konať v otvorených priestoroch bez architektonických bariér, ktoré umožnia účasť osobám s obmedzenou pohyblivosťou. Propagačné a vzdelávacie materiály a záverečná publikácia budú pripravené v poľskom a slovacom jazyku, v papierovej a digitálnej forme, s použitím jednoduchého, zrozumiteľného jazyka, prehľadnej grafiky a ikonografie. Budú vypracované tak, aby boli zrozumiteľné pre osoby s mentálnym postihnutím, seniorov a osoby s obmedzenými digitálnymi alebo jazykovými zručnosťami. Projekt zabezpečuje rovnaký prístup k účasti bez ohľadu na vek, pohlavie, pôvod, zdravotné postihnutie, náboženské vyznanie alebo sociálne postavenie. Komunikácia a propagácia aktivít bude prebiehať inkluzívnym spôsobom, s rešpektovaním rozmanitosti, a podujatia budú mať otvorený a priateľský charakter. Projekt je v súlade s ustanoveniami: článku 21 Charty základných práv EÚ – zákaz diskriminácie, článku 23 – rovnosť žien a mužov, článku 26 – integrácia osôb so zdravotným postihnutím a článkov 9 a 19 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím – prostredníctvom skutočnej dostupnosti priestorov, obsahu a účasti. Partneri v rámci možností zabezpečia dodatočné vybavenie: ľahko prístupné miesta na sedenie, pomoc dobrovoľníkov, podporu pri používaní digitálnych materiálov, ako aj preklad do zjednodušeného alebo opisného jazyka. V prípade online aktivít sa budú uplatňovať zásady WCAG – budú zabezpečené titulky alebo lektorská verzia filmov a prezentácií. Vďaka týmto riešeniam projekt reálne podporuje účasť citlivých skupín na spoločenskom a kultúrnom živote v pohraničnej oblasti. Partneri plánujú tiež konzultácie s miestnymi inštitúciami a organizáciami, ktoré podporujú osoby so zdravotným postihnutím, aby ešte lepšie prispôsobili aktivity ich potrebám. Cieľom je, aby každý účastník – bez ohľadu na svoje schopnosti – mal pocit plnej účasti a vplyvu na formovanie spoločných aktivít. |

| | |
|---|---|
| Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. | PL Projekt realizowany przez Gminę Chmielnik i Obec Župčany będzie prowadzony z pełnym poszanowaniem zasady równości kobiet i mężczyzn na wszystkich etapach – od planowania i zarządzania po realizację działań. Osoby zaangażowane w projekt (koordynatorzy, prowadzący warsztaty, lokalni twórcy, przedstawiciele instytucji i organizacji społecznych) będą rekrutowane na podstawie kompetencji, z dążeniem do zachowania równowagi płciowej w zespołach projektowych. Wszystkie działania – warsztaty wykonywania tradycyjnych „szyszek", kołacza, zajęcia kulinarne i plenerowe, rajdy nordic walking oraz wydarzenia kulturalne – będą ogólnodostępne i prowadzone w sposób równy dla kobiet i mężczyzn. Uczestnictwo będzie aktywnie promowane po obu stronach granicy, ze szczególnym uwzględnieniem mieszkańców wsi i małych miejscowości. Działania projektowe będą elastycznie planowane (np. popołudniami lub w weekendy), by ułatwić udział osobom pracującym zawodowo oraz opiekującym się dziećmi i osobami zależnymi. Materiały edukacyjne i promocyjne przygotowywane w ramach projektu będą redagowane w sposób inkluzyjny – z użyciem neutralnych lub równoległych form językowych. Grafiki i treści będą wolne od stereotypów płciowych i będą promować pozytywne wzorce – m.in. aktywną rolę kobiet w kulturze, rękodziele, edukacji i animacji lokalnej, a także zaangażowanie mężczyzn w działania społeczne i rodzinne. Wydarzenia będą odbywać się w przestrzeniach bezpiecznych i otwartych, sprzyjających aktywnemu uczestnictwu kobiet i mężczyzn w różnym wieku – zarówno jako uczestników, jak i współtwórców oraz liderów lokalnych inicjatyw. Szczególny nacisk położony zostanie na integrację międzypokoleniową oraz równość szans w dostępie do wiedzy, kultury i aktywności fizycznej. Projekt w naturalny sposób wzmacnia równość ról społecznych kobiet i mężczyzn w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego, edukacji i budowaniu relacji transgranicznych. Zasada ta będzie obecna na każdym etapie realizacji – jako element spójności społecznej, wzajemnego szacunku i długofalowej integracji mieszkańców pogranicza. SK Projekt realizovaný obcou Chmielnik a Obec Župčany bude prebiehať s plným |

| | |
|---|---|
| Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. | rešpektovaním zásady rovnosti žien a mužov vo všetkých fázach – od plánovania a riadenia až po realizáciu aktivít. Osoby zapojené do projektu (koordinátori, lektori workshopov, miestni tvorcovia, zástupcovia inštitúcií a spoločenských organizácií) budú vybraní na základe kompetencií s cieľom zachovať rodovú rovnováhu v projektových tímoch. Všetky aktivity – workshopy výroby tradičných „šišiek", koláčov, kulinárske a outdoorové aktivity, nordic walking a kultúrne podujatia – budú verejne prístupné a budú prebiehať rovnako pre ženy aj mužov. Účasť bude aktívne propagovaná na oboch stranách hranice, s osobitným zreteľom na obyvateľov vidieka a malých obcí. Projektové aktivity budú flexibilne plánované (napr. popoludní alebo cez víkendy), aby sa uľahčila účasť pracujúcich osôb a osôb starajúcich sa o deti a závislé osoby. Vzdelávacie a propagačné materiály pripravené v rámci projektu budú redigované inkluzívnym spôsobom – s použitím neutrálnych alebo paralelných jazykových foriem. Grafika a obsah budú bez rodových stereotypov a budú propagovať pozitívne vzory – napr. aktívnu úlohu žien v kultúre, remeslách, vzdelávaní a miestnej animácii, ako aj zapojenie mužov do spoločenských a rodinných aktivít. Podujatia sa budú konať v bezpečných a otvorených priestoroch, ktoré podporujú aktívnu účasť žien a mužov rôzneho veku – ako účastníkov, tak aj spoluzakladateľov a vedúcich miestnych iniciatív. Osobitný dôraz sa bude klásť na medzigeneračnú integráciu a rovnosť príležitostí v prístupe k vedomostiam, kultúre a fyzickej aktivite. Projekt prirodzeným spôsobom posilňuje rovnosť sociálnych rolí žien a mužov pri šírení kultúrneho dedičstva, vzdelávaní a budovaní cezhraničných vzťahov. Táto zásada bude prítomná v každej fáze realizácie – ako prvok sociálnej súdržnosti, vzájomného rešpektu a dlhodobej integrácie obyvateľov pohraničnej oblasti. |

| | |
|---|---|
| Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyń poważnych szkód" oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť" a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) | PL Projekt realizowany przez Gminę Chmielnik i Obec Župčany został zaplanowany w pełnej zgodności z zasadą zrównoważonego rozwoju oraz zasadą „nie czyń poważnych szkód" (Do No Significant Harm, DNSH), zgodnie z rozporządzeniem UE 2021/1060 i wytycznymi programu Interreg. Działania nie będą wywierać negatywnego wpływu na środowisko, klimat, wodę, bioróżnorodność ani zasoby naturalne – przeciwnie, część z nich będzie promować zachowania proekologiczne i edukować uczestników w zakresie ochrony przyrody. Inwestycje obejmujące budowę altan turystycznych i oznakowanie tras nordic walking będą miały charakter niskonakładowy i nieinwazyjny – nie wymagają trwałej zabudowy ani uzyskiwania decyzji środowiskowych. Trasy przebiegać będą po istniejących drogach i terenach ogólnodostępnych, a altany będą lekkimi obiektami rekreacyjnymi wkomponowanymi w otoczenie przyrodnicze. W ramach wydarzeń projektowych promowane będą postawy przyjazne środowisku. Podczas warsztatów kulinarnych i festiwali zachęcać się będzie do korzystania z lokalnych produktów, unikania marnowania żywności i ograniczenia opakowań jednorazowych. Organizacja wydarzeń zakłada m.in. wykorzystywanie materiałów wielokrotnego użytku, naturalnych dekoracji oraz stosowanie e-komunikacji w celu ograniczenia druku. Wydarzenia w plenerze, rajdy i warsztaty będą okazją do kontaktu z naturą i budowania świadomości ekologicznej wśród uczestników – dzieci, młodzieży, dorosłych i seniorów. Uczestnicy poznają wartość przyrody jako wspólnego dobra pogranicza i dowiedzą się, jak dbać o środowisko w codziennym życiu. Promowane będą aktywność fizyczna i styl życia bliski naturze, zgodnie z ideą turystyki zrównoważonej. Projekt nie przewiduje żadnych działań mogących zaszkodzić środowisku – przeciwnie, ma pozytywny wpływ na kształtowanie postaw odpowiedzialności ekologicznej, budowanie odporności społecznej i wspieranie praktyk proklimatycznych. Poprzez połączenie infrastruktury rekreacyjnej i działań edukacyjnych projekt przyczyni się do zrównoważonego rozwoju lokalnych społeczności po obu stronach granicy. SK Projekt realizovaný obcou Chmielnik a Obec Župčany bol naplánovaný v plnom súlade so zásadou trvalo udržateľného |

| | |
|---|---|
| Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyń poważnych szkód" oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť" a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) | rozvoja a zásadou „nepoškodzovať" (Do No Significant Harm, DNSH) v súlade s nariadením EÚ 2021/1060 a usmerneniami programu Interreg. Opatrenia nebudú mať negatívny vplyv na životné prostredie, klímu, vodu, biodiverzitu ani prírodné zdroje – naopak, časť z nich bude podporovať ekologické správanie a vzdelávať účastníkov v oblasti ochrany prírody. Investície do výstavby turistických altánkov a značenia trás nordic walking budú nízkonákladové a neinvazívne – nevyžadujú trvalú výstavbu ani získanie environmentálnych rozhodnutí. Trasy budú viesť po existujúcich cestách a vo voľne prístupných oblastiach a altánky budú ľahké rekreačné objekty začlenené do prírodného prostredia. V rámci projektových podujatí sa budú propagovať postoje šetrné k životnému prostrediu. Počas kulinárskych workshopov a festivalov sa bude podporovať využívanie miestnych produktov, zabraňovanie plytvaniu potravinami a obmedzovanie jednorazových obalov. Organizácia podujatí počíta okrem iného s využitím recyklovateľných materiálov, prírodných dekorácií a elektronickou komunikáciou s cieľom obmedziť tlač. Podujatia pod holým nebom, výlety a workshopy budú príležitosťou na kontakt s prírodou a budovanie ekologického povedomia medzi účastníkmi – deťmi, mládežou, dospelými a seniormi. Účastníci spoznajú hodnotu prírody ako spoločného bohatstva pohraničnej oblasti a dozvedia sa, ako sa starať o životné prostredie v každodennom živote. Bude sa propagovať fyzická aktivita a životný štýl blízky prírode v súlade s myšlienkou udržateľného cestovného ruchu. Projekt neplánuje žiadne činnosti, ktoré by mohli poškodiť životné prostredie – naopak, má pozitívny vplyv na formovanie ekologického správania, budovanie sociálnej odolnosti a podporu proklimatických praktík. Spojením rekreačnej infraštruktúry a vzdelávacích aktivít projekt prispeje k udržateľnému rozvoju miestnych komunít na oboch stranách hranice. SK |

| | |
|---|---|
| Inne, w tym:<br>• inicjatywa nowy europejski Bauhaus<br>• strategia polityczna Europejski Zielony Ład<br>• strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej<br>/ Iné vrátane:<br>• Iniciatíva Nový európsky Bauhaus ( angl. New European Bauhaus)<br>• Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. Eurepean Green Deal)<br>• Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek | PL Zgodność projektu z politykami Unii Europejskiej Projekt realizowany przez Gminę Chmielnik i Obec Župčany w pełni wpisuje się w cele nowoczesnych polityk Unii Europejskiej, takich jak Nowy Europejski Bauhaus, Europejski Zielony Ład oraz strategia „Europa na miarę ery cyfrowej". Działania projektowe są komplementarne wobec istniejących inicjatyw lokalnych i transgranicznych w zakresie dziedzictwa kulturowego, turystyki, integracji społecznej i edukacji nieformalnej. Nowy Europejski Bauhaus Projekt łączy estetykę, funkcjonalność i integrację społeczną w działaniach dotyczących przestrzeni wspólnej. Budowa altan turystycznych i tras nordic walking przyczynia się do tworzenia dostępnych, przyjaznych miejsc rekreacji i edukacji, w których spotykają się krajobraz, kultura i społeczność. Przestrzenie te służą aktywności międzypokoleniowej i integracji mieszkańców obu krajów, a jednocześnie wzmacniają lokalną tożsamość kulturową. Europejski Zielony Ład Projekt wspiera realizację założeń Europejskiego Zielonego Ładu poprzez: • realizację inwestycji zgodnych z zasadą DNSH - bez szkody dla środowiska, • wykorzystanie terenów już dostępnych publicznie, bez ingerencji w krajobraz, • promocję aktywnego stylu życia i turystyki pieszej jako alternatywy dla transportu zmotoryzowanego, • organizację wydarzeń z ograniczonym śladem węglowym (np. rezygnacja z plastiku jednorazowego, wykorzystanie lokalnych produktów i dekoracji naturalnych), • rozwijanie świadomości ekologicznej poprzez kontakt z naturą i edukację plenerową. Europa na miarę ery cyfrowej Projekt wspiera transformację cyfrową dzięki: • przygotowaniu dwujęzycznej publikacji w wersji elektronicznej (PL/SK), • promocji rezultatów projektu w mediach społecznościowych i na stronach partnerów, • cyfrowej dokumentacji wydarzeń (relacje foto/wideo, fragmenty warsztatów), • udostępnieniu treści edukacyjnych online, także dla osób spoza regionu. Dzięki połączeniu elementów kulturowych, ekologicznych, technologicznych i społecznych projekt przyczynia się do budowy nowoczesnego, inkluzywnego i zrównoważonego pogranicza polsko-słowackiego. Opierając się na wspólnym dziedzictwie, codziennych praktykach lokalnych społeczności i nowoczesnych narzędziach komunikacji, projekt wzmacnia więzi europejskie, integruje społeczności lokalne i wspiera aktywne obywatelstwo. SK Súlad projektu s politikami Európskej únie Projekt realizovaný obcami Chmielnik a Obec Župčany je plne v súlade s |

| | |
|---|---|
| Inne, w tym:<br>• inicjatywa nowy europejski Bauhaus<br>• strategia polityczna Europejski Zielony Ład<br>• strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej<br>/ Iné vrátane:<br>• Iniciatíva Nový európsky Bauhaus ( angl. New European Bauhaus)<br>• Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. Eurepean Green Deal)<br>• Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek | cieľmi moderných politík Európskej únie, ako sú Nový európsky Bauhaus, Európsky zelený dohovor a stratégia „Európa prispôsobená digitálnej ére". Projektové aktivity dopĺňajú existujúce miestne a cezhraničné iniciatívy v oblasti kultúrneho dedičstva, cestovného ruchu, sociálnej integrácie a neformálneho vzdelávania. Nový európsky Bauhaus Projekt spája estetiku, funkčnosť a sociálnu integráciu v aktivitách zameraných na spoločný priestor. Výstavba turistických altánkov a trás pre nordic walking prispieva k vytváraniu prístupných, príjemných miest pre rekreáciu a vzdelávanie, kde sa stretáva krajina, kultúra a komunita. Tieto priestory slúžia medzigeneračným aktivitám a integrácii obyvateľov oboch krajín a zároveň posilňujú miestnu kultúrnu identitu. Európsky zelený dohovor Projekt podporuje realizáciu cieľov Európskeho zeleného dohovoru prostredníctvom: • realizácie investícií v súlade so zásadou DNSH - bez poškodenia životného prostredia, • využitie už verejne dostupných území bez zásahov do krajiny, • propagáciu aktívneho životného štýlu a pešej turistiky ako alternatívy k motorizovanej doprave, • organizáciu podujatí s obmedzenou uhlíkovou stopou (napr. vzdanie sa jednorazových plastov, využívanie miestnych produktov a prírodných dekorácií), • rozvíjanie ekologického povedomia prostredníctvom kontaktu s prírodou a vzdelávania v prírode. Európa na mieru digitálnej éry Projekt podporuje digitálnu transformáciu prostredníctvom: • prípravy dvojjazyčnej publikácie v elektronickej podobe (PL/SK), • propagácie výsledkov projektu v sociálnych médiách a na webových stránkach partnerov, • digitálnou dokumentáciou podujatí (foto/video reportáže, ukážky z workshopov), • sprístupnením vzdelávacích obsahov online, aj pre ľudí mimo regiónu. Vďaka prepojeniu kultúrnych, ekologických, technologických a sociálnych prvkov projekt prispieva k budovaniu moderného, inkluzívneho a udržateľného poľsko-slovenského pohraničia. Na základe spoločného dedičstva, každodenných praktík miestnych komunít a moderných komunikačných nástrojov projekt posilňuje európske väzby, integruje miestne komunity a podporuje aktívne občianstvo. |

## G. ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY

| Załącznik / Príloha | Tak / Áno | Nie / Nie | Nie dotyczy / Nepoužiteľné | Dokumenty / Dokumenty |
|---|---|---|---|---|
| „Oświadczenie wnioskodawcy małego projektu" (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 2 do wniosku o dofinansowanie) - obowiązkowe | **Tak / Áno** | --- | --- | 0031-Załącznik Nr 2.pdf |
| Deklaracja współpracy z partnerem zagranicznym (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) - obowiązkowa | **Tak / Áno** | --- | --- | 0031-Priloha 1.pdf |
| Deklaracja współpracy z partnerem krajowym (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) - (jeśli dotyczy) | --- | **Nie / Nie** | **Tak / Áno** | |
| Oświadczenie partnera/ów małego projektu uczestniczącego/ych finansowo w projekcie | **Tak / Áno** | --- | --- | 0031-Priloha 2A.pdf |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Statut oraz dokument/y potwierdzające powołanie instytucji (np. wyciąg z właściwego rejestru) Dokumenty te nie są wymagane od jednostek samorządowych ani innych jednostek z sektora publicznego, o ile nie prowadzą działalności gospodarczej | --- | **Nie** / Nie | **Tak** / Ano | |
| W przypadku realizacji inwestycji, np.:<br>dokumentacja techniczna inwestycji<br>pozwolenie na budowę lub zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę (w przypadku, jeśli jesteś na etapie uzyskiwania ostatecznych pozwoleń/ decyzji itp. dołącz na etapie składania wniosku o dofinansowanie potwierdzenie złożenia wniosku o wydanie pozwolenia na budowę/ zgłoszenia zamiaru robót budowlanych do właściwego organu),<br>ocena oddziaływania lub analiza wpływu na środowisko lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy)<br>ocena oddziaływania lub analiza wpływu na obszary Natura 2000 lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy)<br>deklaracja wodna (polscy wnioskodawcy, jeśli dotyczy)<br>oświadczenie o prawie do dysponowania nieruchomością<br>wizualizacje inwestycji(mapy lokalizujące inwestycję, itp.) | **Tak** / Ano | --- | --- | Dokumentacja techniczna .pdf |
| Potwierdzenia otrzymania pomocy de minimis (jeśli dotyczy) | --- | **Nie** / Nie | **Tak** / Ano | |
| Inne:<br>--- | --- | **Nie** / Nie | **Tak** / Ano | |

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ

Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

**Załącznik nr 5 do umowy partnerskiej /**

**Príloha č. 5 k Partnerskej zmluve**

## HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. ***Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat*** nr **INT/KAR/II/0031**

w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

1) dla zadania nr 1 pn. *Budowa altany i oznakowanie trasy nordic walking (Chmielnik)* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **14.07.2027 r.**

2) dla zadania nr 2 pn. *Najstarsze tradycje ludowe pogranicza – Festiwal folkloru i obrzędów weselnych*– termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **14.10.2027 r.**

**3)** dla zadania nr 3 pn. *Budowa altany turystycznej i oznakowanie trasy nordic walking w Obec Župčany* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **14.07.2027 r.**

## HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom ***Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát*** č. ***INT/KAR/II/0031***

vo svojom mene a v mene Partnera/ Partnerov malého projektu bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

**1)** pre úlohu č. 1 *Stavba altánku a označenie trasy nordic walking (Chmielnik)* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **14.7.2027.**

2) pre úlohu č. 2 s názvom *Najstarsze tradycje ludowe pogranicza – Festival folkloru a svadobných obradov*– lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **14.10.2027**

**3)** pre úlohu č. 3 s názvom *Stavba turistického altánku a značenie trasy nordic walking v obci Župčany* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **14.7.2027.**

| | |
|---|---|
| 4) dla zadania nr 4 pn. *Święto Tradycji Šariša – transgraniczne spotkanie folkloru* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do **14.09.2027 r.** | 4) pre úlohu č. 4 s názvom *Sviatok tradícií Šariša - cezhraničné folklórne stretnutie* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do **14.9.2027.** |

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ

Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

## Załącznik nr 6 do umowy partnerskiej / Príloha č. 6 k partnerskej zmluve

| ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH | ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV |
|---|---|
| 1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:<br>• osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;<br>• osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;<br>• personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;<br>• osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;<br>• pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w | 1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:<br>• zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;<br>• zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;<br>• projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;<br>• zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávnych vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; |

przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;

- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

| Lp. | Nazwa |
|---|---|
| 1. | Imię / imiona |
| 2. | Nazwisko |
| 3. | Stanowisko służbowe |
| 4. | Telefon / Fax |
| 5. | Adres poczty elektronicznej |
| 6. | Adres strony www |
| 7. | Identyfikator / login użytkownika |
| 8. | Adres IP |
| 9. | Rodzaj użytkownika |
| 10. | Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy |
| 11. | Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania |
| 12. | PESEL |
| 13. | NIP |
| 14. | REGON |

- zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu projektov.

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

| Por.č. | Názov |
|---|---|
| 1. | Meno / mená |
| 2. | Priezvisko |
| 3. | Pracovná pozícia |
| 4. | Telefón / Fax |
| 5. | Adresa elektronickej pošty |
| 6. | Adresa www stránky |
| 7. | Identifikátor / login *(prihlasovacie meno)* používateľa |
| 8. | IP adresa |
| 9. | Typ používateľa |
| 10. | Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa |
| 11. | Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska |
| 12. | Rodné číslo |
| 13. | DIČ |

| | |
|---|---|
| 15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie | 14. IČO |
| 16. Nr umowy o dofinansowanie projektu | 15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte |
| 17. Forma prawna | 16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku |
| 18. Forma własności | 17. Právna forma |
| 19. Zawód / wykształcenie | 18. Forma vlastníctva |
| | 19. Povolanie / vzdelanie |
| 2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1 | 2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1 |
| **Lp. Nazwa** | **Por.č. Názov** |
| 1. Forma zaangażowania w projekcie | 1. Forma zapojenia do projektu |
| 2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie) | 2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte) |
| 3. Wymiar czasu pracy | 3. Rozsah pracovného času |
| 4. Godziny czasu pracy | 4. Počet pracovných hodín |
| 5. Obywatelstwo | 5. Štátna príslušnosť |
| 6. Kwota wynagrodzenia | 6. Výška odmeny |
| 7. Nr rachunku bankowego | 7. Číslo bankového účtu |
| 8. Wizerunek | 8. Podobizeň |

| 3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt 1 | 3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1 |
|---|---|
| **Lp. Nazwa** | **Por.č. Názov** |
| 1. Imiona rodziców | 1. Mená rodičov |
| 2. Data urodzenia / wiek | 2. Dátum narodenia / vek |
| 3. Miejsce urodzenia | 3. Miesto narodenia |
| 4. Seria i numer dowodu osobistego | 4. Číslo občianskeho preukazu |
| 5. Specjalne potrzeby | 5. Špeciálne potreby |
| 6. Kwota wynagrodzenia | 6. Výška odmeny |
| 7. Nr rachunku bankowego | 7. Číslo bankového účtu (IBAN) |
| 8. Doświadczenie zawodowe | 8. Pracovné skúsenosti |
| 9. Numer uprawnień budowlanych | 9. Číslo autorizačného osvedčenia |
| 10. Staż pracy | 10. Odborná prax |
| 11. Numer działki | 11. Parcelné číslo |
| 12. Obręb | 12. Katastrálne územie |
| 13. Numer księgi wieczystej | 13. Číslo listu vlastníctva |
| 14. Gmina | 14. Obec |
| 15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości | 15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti |
| 16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające | 16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého |

| | |
|---|---|
| lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta. | plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta. |

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

## Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej / Príloha č. 7 k partnerskej zmluve

| KLAUZULA INFORMACYJNA | INFORMAČNÁ DOLOŽKA |
|---|---|
| W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO[1] informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych: | V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR[1] týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov: |
| **I. Administrator danych** | **I. Prevádzkovateľ údajov** |
| Odrębnymi administratorami Państwa danych są: | Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú: |
| 1. Stowarzyszenie Euroregion Karpacki, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów | 1. Združenie Karpatský Euroregión, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów. |
| 2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. | 2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 , so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. |
| 3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027[2], z | 3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,[2] so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672Warszawa. |

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

[2] Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody

| | |
|---|---|
| siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.<br>4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg[3].<br>5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinowej 4195/25, 811 09 Bratysława<br>6. Gmina Chmielnik, Chmielnik 50, 36- 016 Chmielnik<br>7. Obec Župčany, Župčany 95, 080 01 Župčany | 4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.[3]<br>5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava<br>6. Gmina Chmielnik, Chmielnik 50, 36- 016 Chmielnik<br>7. Obec Župčany, Župčany 95, 080 01 Župčany |
| **II. Cel przetwarzania danych**<br>Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu *Na tropie dziedzictwa – pieszo przez kulturę Karpat*, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.<br>Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań. | **II. Účel spracúvania údajov**<br>Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou maleho projektu *Po stopách dedičstva – pešo cez kultúru Karpát* predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovávaných v rámci maleho projektu.<br>Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity. |

s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

| III. Podstawa przetwarzania | III. Základ spracúvania |
|---|---|
| Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że: | Prevádzkovatelia uvedení v bode I. búdu spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že |
| 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO): | 1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR): |
| • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.), | • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov), |
| • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, | • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov, |
| • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.), | • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov), |
| • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 | • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. |

lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

## IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w

1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

## IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte,

projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

**V. Dostęp do danych osobowych**

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;

dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

**V. Prístup k osobným údajom**

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa malého projektu, Partnera malého projektu, Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;

2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

**VI. Okres przechowywania danych**

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

**VII. Prawa osób, których dane dotyczą**

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);

2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

**VI. Obdobie uchovávania údajov**

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc de minimis a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

**VII. Práva dotknutých osôb**

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);

| | |
|---|---|
| 3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO); | 3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR); |
| 4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e); | 4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e); |
| 5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej. | 5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike. |
| **VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji**<br>Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu. | **VIII. Automatické rozhodovanie**<br>Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania. |
| **IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego**<br>Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego, | **IX. Prenos údajov do tretej krajiny**<br>Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny. |
| **X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych**<br>Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:<br>1. IOD Zarządzającego FMP: | **X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou**<br>V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:<br>1. ZO Správcu FMP:<br>• tradičná pošta (Námestie mieru 2, 080 01 Prešov) |

- pocztą tradycyjną (Námestie mieru 2, 080 01 Prešov)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@psk.sk)

2. IOD MFiPR:
- pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
- elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)

3. IOD CPE:
- pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
- elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)

4. IOD właściwego kontrolera:
- pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk )

5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:
- pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. IOD Beneficjenta małego projektu:
- pocztą tradycyjną Chmielnik 50, 36-016 Chmielnik

- elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@psk.sk

2. ZO MFiPR:
- tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
- elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),

3. ZO CPE:
- tradičná pošta(ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
- elektronicky (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)

4. ZO príslušného kontrolóra:
- tradičná pošta (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratislava)
- elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk )

5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
- tradičná pošta (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratislava)
- elektronicky ((e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk )

6. ZO Prijímateľa malého projektu:
- tradičná pošta Chmielnik 50, 36-016 Chmielnik

| | |
|---|---|
| • elektronicznie (adres e-mail: rodo@chmielnik.pl | • elektronicky (e-mailová adresa:: rodo@chmielnik.pl |
| 7. IOD Partner małego projektu:<br>• pocztą tradycyjną<br>Župčany 95, 080 01 Župčany<br>• elektronicznie (adres e-mail: starosta@zupcany.sk | 7. ZO Partnera malého projektu:<br>• tradičná pošta<br>Župčany 95, 080 01 Župčany<br>• elektronicky (e-mailová adresa: starosta@zupcany.sk |